



PALLET TRUCK

OPERATING INSTRUCTIONS - Original instructions

**SV HANDTRUCK
BRUKSANVISNING**

Översättning av originalinstruktioner

**NO HÅNDTRUCK
BETJENINGSANVISNINGER**

Oversettelse av originalinstruksjonene

**DA PALLEØFTER
BETJENINGSVEJLEDNING**

Oversættelse af den originale vejledning

**PL RĘCZNY WÓZEK WIDŁOWY
INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Przekład instrukcji oryginalnej

**DE HANDHUBWAGEN
BEDIENUNGSANLEITUNG**

Übersetzung der Originalanleitung

**FI PUMPPUKÄRRYT
KÄYTTÖOHJE**

Alkuperäisten ohjeiden käännös

**FR TRANSPALETTE
INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

Traduction des instructions d'origine

**NL POMPWAGEN
BEDIENINGSINSTRUCTIES**

Vertaling van de originele instructies

Jula AB förbehåller sig rätten att göra ändringar på produkten. Jula AB innehar upphovsrätten till denna dokumentation. Det är inte tillåtet att modifiera eller ändra denna dokumentation på något sätt och bruksanvisningen ska skrivas ut och användas som den är i förhållande till produkten. Se Julas webbplats för den senaste versionen av bruksanvisningen.

Jula AB forbeholder seg retten til å endre produktet. Jula AB innehar opphavsretten til denne dokumentasjonen. Det er ikke tillatt å modifisere eller endre denne dokumentasjonen på noen som helst måte, og håndboken skal trykkes og brukes som den er i forhold til produktet. For siste versjon av betjeningsanvisningene, se Julas nettsider.

Jula AB forbeholder sig retten til at ændre produktet. Jula AB har ophavsretten til denne dokumentation. Det er ikke tilladt at modificere eller ændre denne dokumentation på nogen måde, og manualen skal printes og bruges som den er i forhold til produktet. For den seneste version af betjeningsvejledningen, se Julas hjemmeside.

Jula AB zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie. Jula AB zastrzega sobie prawa autorskie do niniejszej dokumentacji. Dokumentacji nie wolno w żaden sposób modyfikować ani zmieniać, a instrukcję należy drukować i używać ją w odniesieniu do produktu w stanie niezmienionym. Najnowszą wersję instrukcji obsługi można znaleźć na stronie internetowej Jula.

Jula AB reserves the right to make changes to the product. Jula AB claims copyright on this documentation. It is not allowed to modify or alter this documentation in any way and the manual shall be printed and used as it is in relation to the product. For the latest version of operating instructions, refer to the Jula website.

Jula AB behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen. Jula AB beansprucht die Urheberrechte an dieser Dokumentation. Es ist nicht zulässig, diese Dokumentation in irgendeiner Weise zu verändern oder umzugestalten. Die Anleitung muss gedruckt und so verwendet werden, wie sie in Bezug zum Produkt steht. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf der Website von Jula.

Jula AB pidättää oikeuden tehdä tuoteeseen muutoksia. Jula AB:llä on tämän dokumentaation tekijänoikeus. Tätä dokumentaatiota ei saa muuttaa millään tavalla ja käyttöopas on tulostettava ja sitä on käytettävä sellaisena kuin se on tämän tuotteen kanssa. Käyttöohjeiden uusin versio löytyy Julan verkkosivustolta.

Jula AB se réserve le droit d'apporter des modifications au produit. Jula AB revendique les droits d'auteur sur cette documentation. Il est interdit de modifier ou d'altérer cette documentation de quelque manière que ce soit et le manuel doit être imprimé et utilisé tel quel en relation avec le produit. Pour obtenir la dernière version des instructions d'utilisation, consultez le site Web de Jula.

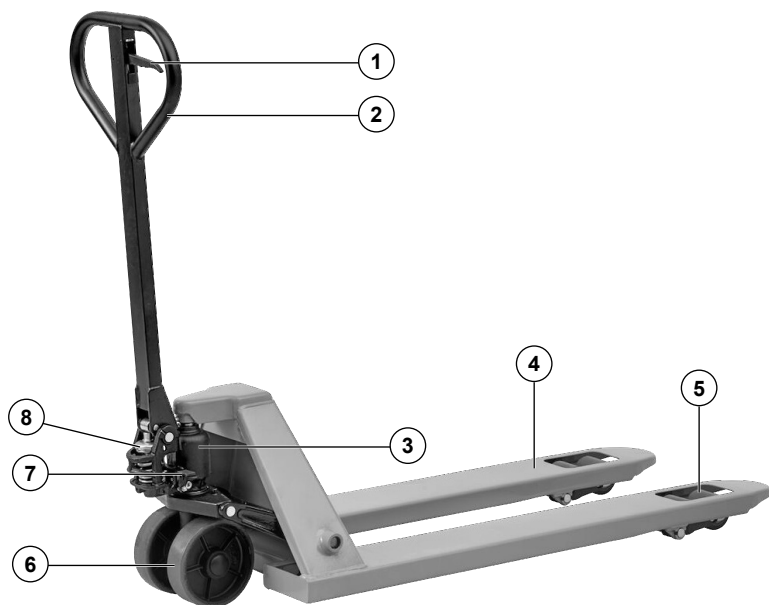
Jula AB behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan het product aan te brengen. Jula AB claimt het copyright op deze documentatie. Het is niet toegestaan om deze documentatie op welke manier dan ook te wijzigen of te veranderen. De handleiding moet worden afgedrukt en gebruikt zoals deze in relatie tot het product staat. Raadpleeg de Jula-website voor de laatste versie van de bedieningsinstructies.

WWW.JULA.COM

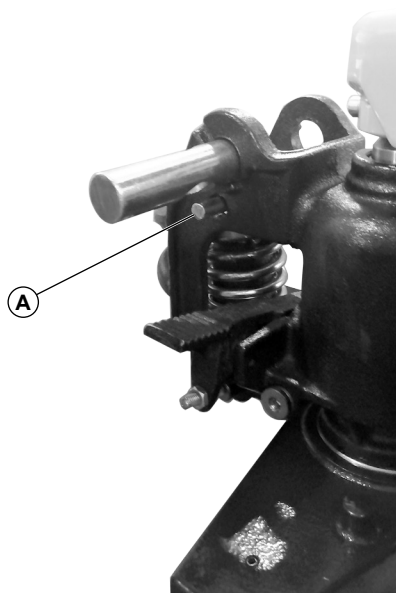
© JULA AB • 2025-10-13

**JULA AB
BOX 363, 532 24 SKARA, SWEDEN**

1

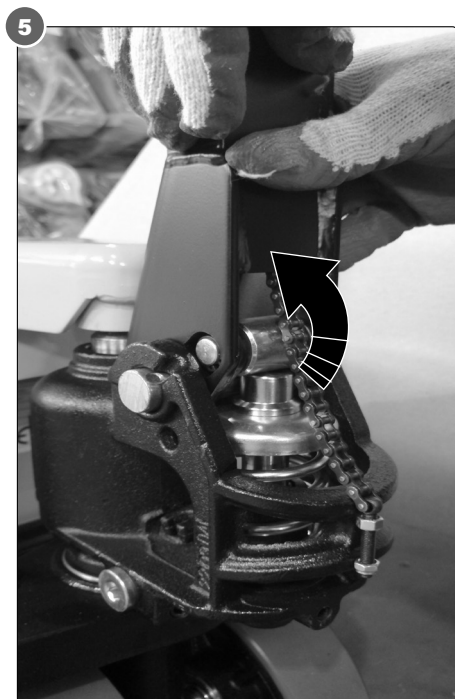


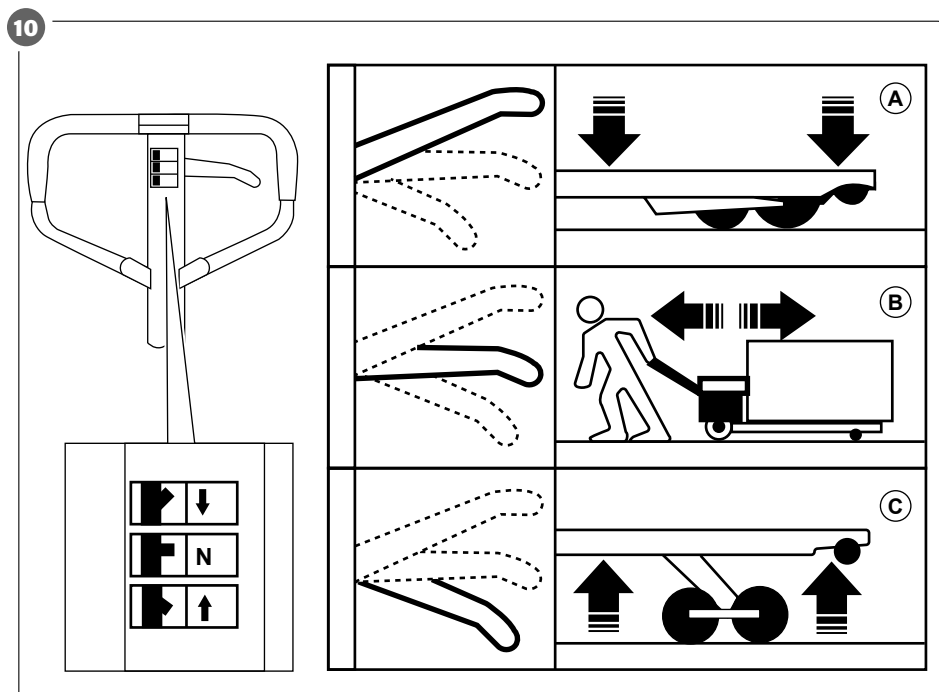
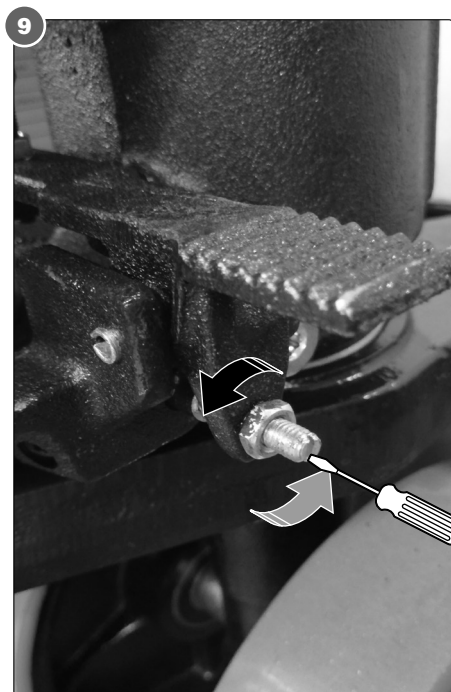
2



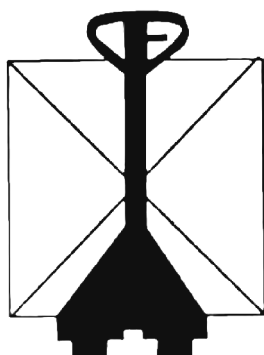
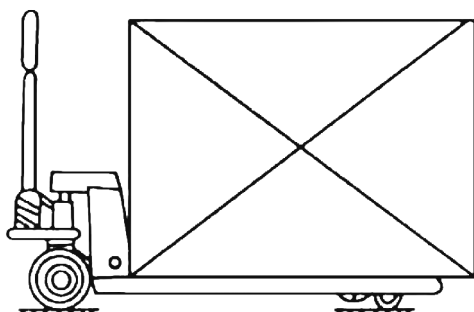
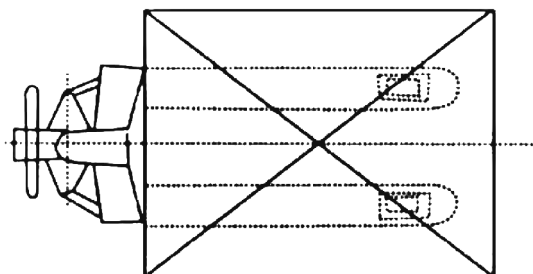
3

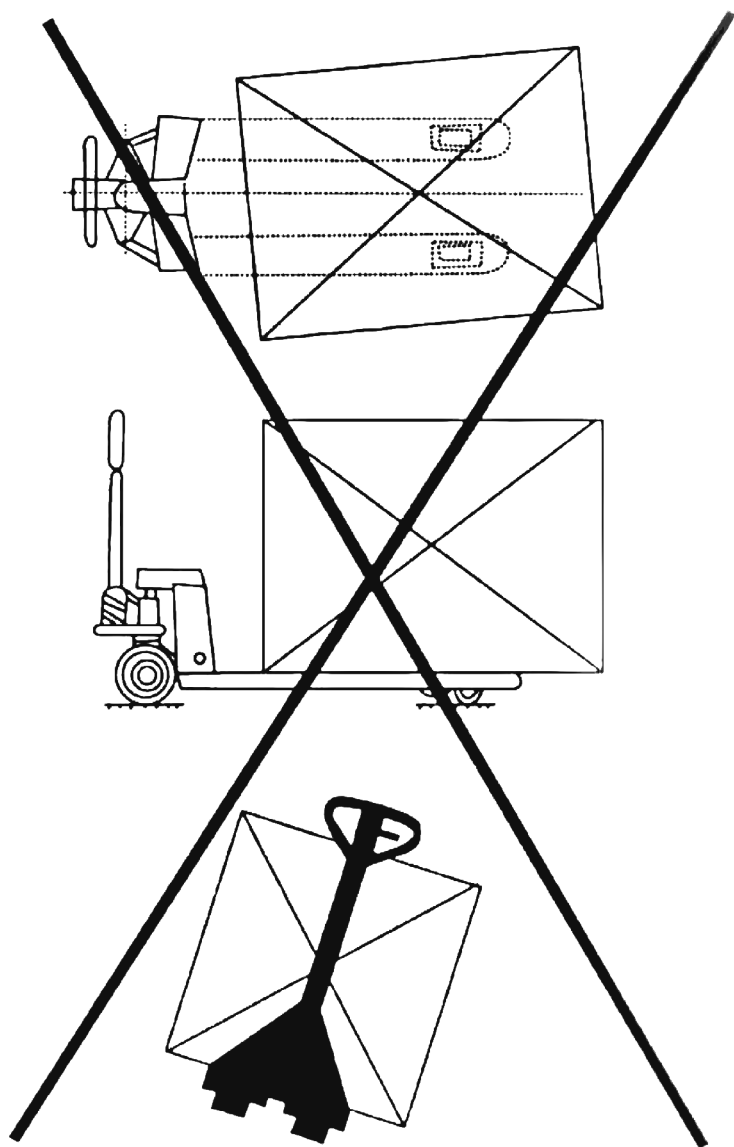












Innehållsförteckning

1 Inledning	9
1.1 Produktbeskrivning	9
1.2 Avsedd användning	9
1.3 Symboler	9
1.4 Produktöversikt	9
2 Säkerhet	9
2.1 Säkerhetsdefinitioner	9
2.2 Säkerhetsinstruktioner för användning	10
2.3 Säkerhetsinstruktioner för lyftning/ förflyttning av tunga föremål	10
3 Montering	10
3.1 Att montera produkten	10
4 Användning	11
4.1 Att göra innan du använder produkten	11
4.2 Tömnings-/positionsspak	11
4.3 Att lasta produkten	11
4.4 Att flytta produkten	11
4.5 Att sänka produkten	11
5 Underhåll	11
5.1 Att justera ventilttrycket	11
5.2 Att lufta hela det hydrauliska systemet	12
5.3 Att fylla på hydraulolja	12
5.4 Att rengöra sänkventilen	12
5.5 Att justera kättingen	12
6 Transport	12
7 Förvaring	12
8 Kassering	12
9 Tekniska data	12
10 Felsökning	13

1 Inledning

1.1 Produktbeskrivning

Denna produkt är en handtruck.

1.2 Avsedd användning

Produkten är utformad att användas för lyftning och transporter av pallar.

1.3 Symboler

	Läs bruksanvisningen noggrant och se till att du förstär instruktionerna innan du börjar använda produkten. Spara bruksanvisningen för framtida användning.
	Varning! Risk för klämskador.
Filling Point  Hydraulic oil	Oljepåfyllningspunkt på produkten.
	Denna produkt uppfyller tillämpliga EU-direktiv och -förfordningar.
	Produkten ska återvinnas enligt gällande föreskrifter.

1.4 Produktöversikt

Figur 1

5. Tömnings-/positionsspak
6. Styrhandtag
7. Hydrauloljetank
8. Gaffel
9. Lasthjul
10. Styrhjul
11. Fotpedal – tömningsventil
12. Pumpkolv

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsdefinitioner



Varning! Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk för personskador eller dödsfall.



Försiktighet! Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk att du skadar produkten, andra material eller det närliggande området.

Obs! Information som är nödvändig i en specifik situation.

2.2 Säkerhetsinstruktioner för användning

⚠ Varning! Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk för skador och dödsfall.

- Läs varningsinstruktionerna nedan innan du använder produkten.
- Använd inte produkten om du är trött, sjuk, eller är påverkad av alkohol, droger eller läkemedel. Detta har en negativ påverkan på din syn, uppmärksamhet, koordination och omdöme.
- Låt aldrig barn eller någon som inte känner till produkten använda produkten.
- Använd inte produkten om den är skadad.
- Gör inga ändringar på produkten.
- Produkten får endast användas för sitt avsedda ändamål.
- Använd endast produkten i dagsljus eller i ett väl upplyst område. Håll arbetsområdet rent och väl upplyst. Stökiga eller mörka områden bäddar för olyckor.
- Använd personlig skyddsutrustning. Bär skyddshandskar under underhåll vid reparation och rengöring av produkten – risk för skärskador.
- Bär skyddsskor när du hanterar produkten – risk för klämskador.
- Ha lämplig klädsel. Bär inte löst åtsittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från alla rörliga delar. Löst åtsittande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.
- Om produkten är skadad måste den repareras och/eller skadade delar måste bytas ut innan du använder den igen.
- Om risker inte beskrivs i dessa instruktioner uppstår när du använder produkten, kontakta ett auktoriserat servicecenter.
- Använd produkten på en stabil och jämn yta.
- Denna produkt kan användas av barn från 16 års ålder och personer med fysiska, sensoriska och mentala variationer samt personer som saknar erfarenhet eller kunskaper, om de är under uppsikt och får instruktioner om säker användning av produkten och förstår riskerna.
- Använd inte produkten i en lutning eller i stark vind – risk för att lasten glider av gafflarna och orsakar skador.

- Använd inte produkten för att transportera människor.
- Använd inte produkten som domkraft.
- Använd inte produkten inuti ett rörligt fordon t.ex. inuti en lastbil.
- Använd inte denna produkt i explosiva miljöer.
- Låt inte produkten vidröra livsmedel.
- Vrid inte på handtaget för att stoppa produkten.
- Överbelasta inte produkten. Se ["9 Tekniska data" på sida 12](#)

2.3 Säkerhetsinstruktioner för lyftning/ förflyttning av tunga föremål

- Gå eller stå inte under hängande last.
- Håll åskådare, i synnerhet barn och husdjur, på säkert avstånd.
- Följ instruktionerna för säker lastning på produkten. Se bilden som visas i figur 13-14.
- Hantera tunga och skrymmande laster varsamt. Lasten måste vara välbalanserad. Gör inga plötsliga rörelser med lasten. Låt inte lasten gunga. Vid behov använd godkända spännremmar, kättingar och krokarna m.m.
- Håll borta alla kroppsdelar från rörliga delar av produkten under användning.
- Lyft inte någon person eller något djur med produkten.

3 Montering

3.1 Att montera produkten

⚠ Försiktighet! Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk att du skadar produkten, andra material eller det närliggande området.

Verktyg som krävs för monteringen: Hammare

- 1** Se till att säkerhetsstiftet (A) sätts in korrekt på sidan av pumphöljet. (Figur 2)
- 2** Fäst styrhandtaget, se till att installera det i rätt riktning. Installera handtagsstiftet. Läs en sida med ett fjäderstift. (Bild 3)
- 3** Dra ner styrhandtaget för att frigöra säkerhetsstiftet. Flytta positionsspaken till den lägsta positionen och ta bort säkerhetsstiftet. (Bild 4)
- 4** Dra kättingen genom hålet i styrhandtaget. (Bild 5)

Obs! Kättingen för tömningsventilen går igenom hålet på stifthandtaget längst ned på styrhandtaget. Se till att du drar kättingen genom hålet i stiftet och se till att den inte kläms.

- 5 Ställ ned styrhandtaget och dra kättingen genom hålet på styrhandtagets stift ovanför pumpkolven. (Figur 6)
- 6 Skruva i bulten till kättingen på fotpedalen och dra åt muttrarna. (Figur 7)
- 7 Lås handtagsstiftet, slå i fjäderstiftet med en hammare på båda sidor. (Figur 8)

4 Användning

! Varning! Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk för personskador eller dödsfall.

! Varning! Produkten är avsedd att användas av personer med tekniska kunskaper och erfarenheter från den typ av produkter som beskrivs i instruktionerna.

- Läs instruktionerna noggrant. Bekanta dig med kontrollerna och korrekt användning av maskinen. Om du saknar sådana kunskaper och erfarenhet ska du lära dig från personer som har sådana kunskaper och erfarenheter.

4.1 Att göra innan du använder produkten

- Kontrollera produkten före användning och säkerställ den fungerar korrekt.
- Om produkten är skadad eller inte fungerar korrekt, kontakta ett auktoriserat servicecenter för inspektion och/eller reparation.
- Kontrollera om och se till att produkten har rätt nivå hydraulvätska.
- Undersök produkten och försäkra dig om att det inte finns några läckor.

! Varning! Hydraulisk vätska och andra vätskor som läcker under högt tryck kan tränga igenom huden och orsaka allvarliga personskador. Uppsök läkare omedelbart om vätskor tränger igenom huden.

- Kontrollera om och se till att sänkventilen är stängd innan du lyfter lasten.

! Försiktighet! Kontrollera att lasten på gafflarna är korrekt och säkert positionerad.

4.2 Tömnings-/positionsspak

Figur 10

- A. Att sänka gafflarna.
- B. Neutral position, styrhandtaget rör sig fritt.
- C. Att lyfta gafflarna.

4.3 Att lasta produkten

- 1 Sänk gafflarna till den lägsta positionen.
- 2 Sätt gafflarna under lasten eller pallen.
- 3 Sätt spaken i position C.
- 4 Pumpa styrhandtaget upp och ned tills gafflarna nått den önskade höjden.

4.4 Att flytta produkten

- 1 Sätt spaken i position B.
- 2 Tryck eller dra lasten till den önskade platsen.

4.5 Att sänka produkten

- 1 Sätt spaken i position A för att sänka gafflarna.
- 2 Dra ut gafflarna från lasten.

5 Underhåll

- Kontrollera regelbundet om det finns slitage på produkten.
- Byt ut skadade eller slitna delar innan du använder produkten igen. Serva dina produkter hos en behörig reparatör som endast använder identiska reservdelar. Detta garanterar att produktens säkerhet bevaras.
- Smörj rörliga delar.
- Genomför regelbundna kontroller på lyftskruven, smörj vid behov.

5.1 Att justera ventiltrycket

Sätt lyft-/sänkspaken i position B. Justera ventiltrycket genom att pumpa med fotpedalen. Om ventilen måste justeras följ instruktionerna nedan:

- 1 Pumpa handtaget ett par gånger för att lyfta gafflarna.
- 2 Lossa muttern på justeringsskruven under fotpedalen.
- 3 Använd en platt skruvmejsel för att dra åt eller lossa justeringsbulten.
- 4 Testkör och dra sedan åt muttern igen efter att trycket har justerats.

5.2 Att lufta hela det hydrauliska systemet

Obs! Produkten ska avlastas under denna process.

- 1 Se till att produkten inte har någon last
- 2 Tryck ned styrhandtaget tills det kommer till ett fullständigt stopp. Sätt positionsspaken på den "lägre positionen" (position A) för att lätta på trycket.
- 3 Medan positionsspaken är inställd på A (sänkposition) pumpa handtaget med slaglängd flera gånger för att lufta det hydrauliska systemet.
- 4 Upprepa processen tills all luft har kommit ut ur systemet.

5.3 Att fylla på hydraulolja

⚠ Försiktighet! Gafflarna ska inte vara i sin lägsta position. Se till att det inte finns något tryck i systemet.

Kontrollera oljenivån var 6:e månad. Oljekapaciteten är ungefär 0,3 l. Oljan ska vara 5 under toppen. Påfyllningslocket finns längst upp på den hydrauliska tanken.

- 1 Ta bort påfyllningslocket, (figur 11)
- 2 Fyll tanken med hydraulolja. Se "[9 Tekniska data](#)" på [sida 12](#).
- 3 Lufta det hydrauliska systemet efter att tanken fyllts. Se "[5.2 Att lufta hela det hydrauliska systemet](#)" på [sida 12](#)

5.4 Att rengöra sänkventilen

Med tiden kan sänkventilen blockeras och inte längre fungera korrekt. Spola det hydrauliska systemet i enlighet med instruktionerna nedan:

- 1 Sätt spaken i position C.
- 2 Pumpa handtaget snabbt tills gafflarna når sin fulla höjd!
- 3 Dra spaken till position A för att öppna sänkventilen.

5.5 Att justera kättingen

- När gafflarna är i sin högsta position ska kättingen vara spänd. Om kättingen är lös, justera skruven som håller kättingen.

6 Transport

- Produkten måste fästas vid transport så att den inte kan rulla eller flytta sig. Ta bort eventuellt avfall från produkten.

7 Förvaring

- Sänk gafflarna helt för att frigöra trycket i den hydrauliska kretsen. Detta förlänger tätningarnas och ventilerernas livslängd.
- Förvara produkten och alla tillbehör på en ren, torr och frostfri plats, skyddad från direkt solljus och utom räckhåll för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är 5 till 30°C.
- Förvara produkten om möjligt i originalförpackningen.
- Täck produkten för att skydda den från damm och smuts.

8 Kassering

- Se till att du följer lokala bestämmelser när du kasserar produkten. Bränn inte produkten.

9 Tekniska data

Specifikation	Värde
Max belastning, soffa	2500 kg
Lyfthöjd	85 – 200 mm
Storlek (LxBxH)	154 x55 x 120 mm
Hydraulolja	ISO VG32
Pumpkolvens oljevolym	0,3 L
Nettovikt	61 kg

10 Felsökning

Felsökningsguiden används för att identifiera de vanligaste orsakerna till vanliga problem och hur man åtgärdar dem. Kontakta ett auktoriserat servicecenter om problemet inte kan åtgärdas med hjälp av felsökningsguiden.

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Produkten lyfter inte.	Det finns inte tillräckligt med hydraulvätska i tanken.	Kontrollera att tanken inte läcker. Fyll på med hydraulvätska.
	Backventilen stängs inte ordentligt.	Rengör sänkventilen. Se "5.4 Att rengöra sänkventilen" på sida 12.
	Sliten O-ring i den hydrauliska cylindern.	Kontakta ett auktoriserat servicecenter.
Gafflarna faller efter lyftning.	Backventilen stängs inte ordentligt.	Rengör sänkventilen. Se "5.4 Att rengöra sänkventilen" på sida 12.
	Sliten O-ring i den hydrauliska cylindern.	Kontakta ett auktoriserat servicecenter.
	Sänkventilen stängs inte ordentligt.	Rengör sänkventilen. Se "5.4 Att rengöra sänkventilen" på sida 12.
	Sänkventilen är inte korrekt justerad.	Lasta produkten och justera sänkventilen med justeringsskruven.
	Det läcker olja från ventilerna.	Kontrollera varifrån läckaget kommer, dra åt alla muttrar och bultar. Kontakta ett auktoriserat servicecenter om problemet kvarstår.
Gafflarna sänks inte.	Kättingen är defekt.	Byt ut kättingen.
	Kättingen för att lyftning/sänkning är felaktigt justerad.	Justera kättingens spänning, se "5.5 Att justera kättingen" på sida 12.
	Gaffellänken är skadad.	Byt ut skadade delar.
Spaken kan inte flyttas till position B.	Kättingen för att lyftning/sänkning är felaktigt justerad.	Justera kättingens spänning, se "5.5 Att justera kättingen" på sida 12.

Innholdsfortegnelse

1 Introduksjon	14
1.1 Produktbeskrivelse.....	14
1.2 Tiltent bruk.....	14
1.3 Symboler	14
1.4 Produktoversikt.....	14
2 Sikkerhet	14
2.1 Sikkerhetsdefinisjoner	14
2.2 Sikkerhetsinstruksjoner for drift.....	15
2.3 Sikkerhetsinstruksjoner for å løfte/ flytte tunge gjenstander.....	15
3 Montering	15
3.1 Montere produktet.....	15
4 Drift	16
4.1 Gjør dette før du bruker produktet	16
4.2 Frigjørings-/posisjonshendel	16
4.3 Laste på produktet	16
4.4 Bevege produktet.....	16
4.5 Senke produktet	16
5 Vedlikehold	16
5.1 Justere ventiltrykket	16
5.2 Lufte ut hydraulikksystemet	17
5.3 Fylle på hydraulikkolje.....	17
5.4 Rengjøre senkeventilen	17
5.5 Justere kjedet	17
6 Transport	17
7 Oppbevaring	17
8 Kassering	17
9 Tekniske data	17
10 Feilsøking	18

1 Introduksjon

1.1 Produktbeskrivelse

Produktet er en håndtruck.

1.2 Tiltent bruk

Produktet er laget for å løfte og flytte paller.

1.3 Symboler

	Les bruksanvisningen nøye og sørg for at du forstår instruksjonene før du bruker produktet. Ta vare på bruksanvisningen til senere bruk.
	Advarsel! Fare for klemskade.
Filling Point  Hydraulic oil	Produktets oljepåfyllingspunkt.
	Dette produktet er i samsvar med gjeldende EU-direktiver og -forordninger.
	Kassert produkt må resirkuleres i henhold til gjeldende lovgivning.

1.4 Produktoversikt

Figur 1

1. Frigjørings-/posisjonshendel
2. Styrehåndtak
3. Hydraulikkoljetank
4. Gaffel
5. Lastehjul
6. Styrehjul
7. Fotpedal - frigjøringsventil
8. Pumpestempel

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsdefinisjoner

⚠ Advarsel! Hvis du ikke følger disse instruksjonene er det fare for død eller personskafe.

⚠ Forsiktig! Om du ikke følger disse instruksjonene er det en fare for skade på produktet, på andre materialer eller på området rundt.

Merk! Informasjon som er nødvendig i en gitt situasjon.

2.2 Sikkerhetsinstruksjoner for drift

! Advarsel! Hvis du ikke følger disse instruksjonene er det fare for død eller skade.

- Les advarselsinstruksjonene som følger før du bruker produktet.
- Ikke bruk produktet hvis du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medisiner. Dette har en negativ effekt på syn, årvåkenhet, koordinasjon og dømmekraft.
- Ikke la barn eller noen som ikke er kjent med produktet bruke det.
- Ikke bruk produktet hvis det er skadet.
- Ikke utfør endringer på produktet.
- Produktet må kun brukes til det tiltenkte formålet.
- Produktet skal kun brukes i dagslys eller i god kunstig belysning. Hold arbeidsområdet ryddig og godt opplyst. Ulykker forekommer oftere på rotete eller mørke områder.
- Bruk personlig verneutstyr. Bruk beskyttelseshansker når du vedlikeholder, reparerer og rengjør produktet – fare for kuttskader.
- Bruk vernesko når du bruker produktet – fare for klemskader.
- Kle deg skikkelig. Ikke bruk løse klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
- Hvis produktet er skadet, må det repareres og/eller skadde deler må skiftes ut før produktet brukes igjen.
- Hvis det oppstår noen risikoer ved bruk av produktet som ikke er beskrevet i disse instruksjonene, kontakt et autorisert servicesenter.
- Bruk produktet på en stabil og jevn overflate.
- Produktet kan brukes av barn fra 16 år og oppover, og av personer med fysiske, sansemessige eller psykiske funksjonshemminger, eller av personer uten erfaring og kunnskap, så lenge de holdes under oppsyn eller får instruksjoner om trygg bruk av produktet og forstår risikoene.
- Ikke bruk produktet i hellinger eller sterk vind – fare for at lasten skli av gaflene og forårsaker skader.
- Ikke bruk produktet til å transportere mennesker.
- Ikke bruk produktet som en biljeck.
- Ikke bruk produktet inni et kjøretøy i bevegelse, f.eks. inni en trailer.

- Ikke bruk produktet i eksplosive miljøer.
- Ikke la produktet komme borti matvarer.
- Ikke bruk håndtaket til å stoppe produktet.
- Ikke overbelast produktet.
Se "9 Tekniske data" på side 17

2.3 Sikkerhetsinstruksjoner for å løfte/ flytte tunge gjenstander

- Ikke gå eller stå nedenfor hevet last.
- Hold andre i området, særlig barn og kjæledyr, på trygg avstand.
- Følg instruksjonene for å laste gods trygt på produktet. Se illustrasjonen på bilde 13–14.
- Vær forsiktig når du håndterer tung og stor last. Lasten må være godt balansert. Ikke gjør brå bevegelser med lasten. Ikke la lasten vugge. Ved behov, bruk godkjente stropper, kjeder og kroker etc.
- Hold alle kroppsdelene unna produktets bevegelige deler når det er i bruk.
- Ikke bruk produktet til å løfte personer eller dyr.

3 Montering

3.1 Montere produktet

! OBS! Om du ikke følger disse instruksjonene er det en fare for skade på produktet, på andre materialer eller på området rundt.

Verktøy som trengs til montering: Hammer

- 1** Pass på at sikkerhetsstiften (A) er riktig satt inn på siden av pumpehuset. (Bilde 2)
- 2** Monter styrehåndtaket og pass på at det står riktig vei. Sett inn håndtakets stift. Lås den ene siden med en fjærstift. (Bilde 3)
- 3** Trekk styrehåndtaket ned for å frigjøre sikkerhetsstiften. Flytt posisjonsdelen til laveste posisjon og fjern sikkerhetsstiften. (Bilde 4)
- 4** Trekk kjedet gjennom hullet på styrehåndtaket. (Bilde 5)

Merk! Kjedet til frigjøringsventilen går gjennom hullet på stiftåndtaket nederst på styrehåndtaket. Sørg for at du setter kjedet gjennom hullet i stiften, og pass på at det ikke havner i klem.

- 5** Sett ned styrehåndtaket og dra kjedet gjennom hullet på styrehåndtakstiften over pumpestempelet. (Figur 6)
- 6** Skru kjedets bolt på fotpedal og stram mutterne. (Figur 7)
- 7** Lås håndtakstiften og bruk en hammer til å banke fjærstiften forsiktig på plass på begge sider. (Figur 8)

4 Drift

⚠ Advarsel!! Hvis du ikke følger disse instruksjonene er det fare for død eller skade.

⚠ Advarsel!! Produktet er beregnet for bruk av personer med teknisk kunnskap og erfaring innen produkttypene som er beskrevet i instruksjonene.

- Les instruksjonene nøye. Gjør det kjent med hvordan maskinen styres og brukes på riktig måte. Hvis du ikke har den nødvendig kunnskapen og erfaringen, bør du motta opplæring fra noen som har det.

4.1 Gjør dette før du bruker produktet

- Kontroller produktet før bruk og pass på at det fungerer som det skal.
- Hvis produktet er skadet eller ikke fungerer som det skal, kontakt et autorisert servicesenter for inspeksjon og/eller reparasjon
- Kontroller og sørg for at produktet har riktig hydraulikkvæsknivå.
- Inspiser produktet og sørg for at det ikke foreligger noen lekkasjer.

⚠ Advarsel!! Hydraulikkvæske og annen væske som lekker under høyt trykk, kan trenge seg gjennom huden og påføre alvorlig personskade. Oppsøk legehjelp umiddelbart dersom væske trenger seg gjennom huden.

- Kontroller og sørg for at senkeventilen er lukket før du hever last.

⚠ OBS! Kontroller at lasten på gaflene er riktig og trygt plassert.

4.2 Frigjørings-/posisjonshendel

Bilde 10

- A. Senke gaflene.
- B. Nøytral posisjon, styrehåndtaket beveger seg fritt.
- C. Løfte gaflene.

4.3 Laste på produktet

- 1** Senk gaflene til laveste posisjon.
- 2** Sett gaflene under lasten eller pallen.
- 3** Sett hendelen i posisjon C.
- 4** Pump styrehåndtaket opp og ned til gaflene har nådd nødvendig høyde.

4.4 Bevege produktet

- 1** Sett hendelen i posisjon B.
- 2** Skyv eller dra lasten dit du vil ha den.

4.5 Senke produktet

- 1** For å senke lasten, sett hendelen i posisjon A.
- 2** Trekk gaflene ut fra lasten.

5 Vedlikehold

- Inspiser produktet regelmessig for å se etter slitasje.
- Skift ut skadde eller slitte deler før du tar produktet i bruk igjen. Få utført service på produktet ditt av en kvalifisert reparatør/fagperson som kun bruker identiske reservedeler. Dette vil sikre at sikkerheten til produktet opprettholdes.
- Smør bevegelige deler.
- Kontroller jekkskruen regelmessig og smør den ved behov.

5.1 Justere ventiltrykket

Sett løfte-/senkehendelen i posisjon B. Juster trykket ved å pumpe fotpedalen. Hvis ventilen må justeres følger du instruksjonene nedenfor:

- 1** Pump håndtaket et par ganger for å heve gaflene.
- 2** Løsne mutteren på justeringsskruen under fotpedalen.
- 3** Bruk en flat skrutrekker til å stramme eller løsne justeringsskruen.
- 4** Testkjør produktet, og stram mutteren igjen etter at trykket har blitt justert.

5.2 Lufte ut hydraulikksystemet

Merk! Dette skal gjøres mens produktet er uten last.

- 1 Pass på at det ikke er last på produktet.
- 2 Skyv styrehåndtaket ned til det stopper helt. Sett posisjonshendelen til «laveste posisjon» (posisjon A) for å frigjøre trykket.
- 3 Når posisjonshendelen er satt til posisjon A (senkeposisjon), pump håndtaket med full slaglengde flere ganger for å lufte ut hydraulikksystemet.
- 4 Gjenta denne prosessen til all luft har sluppet ut fra systemet.

5.3 Fylle på hydraulikkolje

! OBS! Gaflene bør stå i laveste posisjon. Pass på at det ikke er noe trykk i systemet.

Kontroller oljenivået hver 6. måned. Oljekapasiteten er rundt 0,3 l. Oljen bør være 5 mm fra toppen. Påfyllingspluggen er på toppen av hydraulikktanken.

- 1 Fjern påfyllingspluggen (bilde 11).
- 2 Fyll tanken med hydraulikkolje. Se ["9 Tekniske data" på side 17](#).
- 3 Løft hydraulikksystemet etter at tanken er fylt. Se ["5.2 Lufte ut hydraulikksystemet" på side 17](#).

5.4 Rengjøre senkeventilen

Med tiden kan senkeventilen bli tilstoppet og slutte å fungere som den skal. Skyll hydraulikksystemet i henhold til instruksjonene nedenfor:

- 1 Sett hendelen i posisjon C.
- 2 Pump håndtaket raskt til gaflene når full høyde.
- 3 Dra hendelen til posisjon A for å åpne senkeventilen.

5.5 Justere kjedet

- Når gaflene er i høyeste posisjon, bør kjedet være stramt. Hvis kjedet er slakt, juster skruen som kjedet er festet i.

6 Transport

- Produktet må sikres når det skal transporteres, slik at det ikke kan rulle eller bevege seg. Fjern alt av rusk og rask fra produktet.

7 Oppbevaring

- Senk gaflene helt for å frigjøre trykk i hydraulikkretsen. Dette forlenger levetiden til pakningene og ventilene.
- Produktet og alt tilbehør skal oppbevares på et rent, tørt og frostfritt sted som er beskyttet mot direkte sollys og utilgjengelig for barn. Den beste oppbevaringstemperaturen er mellom 5 og 30 °C.
- Oppbevar produktet i originalemballasjen dersom det er mulig.
- Tildekk produktet for å beskytte det mot støv og smuss.

8 Kassering

- Følg lokale forskrifter når du kaster produktet. Ikke brenn produktet.

9 Tekniske data

Spesifikasjon	Verdi
Maks. belastning	2500 kg
Løftehøyde	85–200 mm
Størrelse (LxBxH)	154 x 55 x 120 mm
Hydraulikkolje	ISO VG32
Pumpestempelets oljevolum	0,3 l
Nettovekt	61 kg

10 Feilsøking

Feilsøkingerveiledningen brukes til å finne ut hva som er årsakene til vanlige problemer og hvordan de kan utbedres. Kontakt et autorisert servicesenter hvis problemet ikke kan utbedres ved hjelp av denne feilsøkingerveiledningen.

Problem	Mulig årsak	Handling
Produktet løfter ikke.	Det er ikke nok hydraulikkvæske i tanken.	Kontroller at ventilen ikke lekker. Fyll på hydraulikkvæske.
	Returstoppventilen lukkes ikke skikkelig.	Rengjør senkeventilen. Se "5.4 Rengjøre senkeventilen" på side 17 .
	Slitt O-ring i hydraulikksylindern.	Ta kontakt med et autorisert servicesenter.
Gaffelen faller ned etter løfting.	Returstoppventilen lukkes ikke skikkelig.	Rengjør senkeventilen. Se "5.4 Rengjøre senkeventilen" på side 17 .
	Slitt O-ring i hydraulikksylindern.	Ta kontakt med et autorisert servicesenter.
	Den senkeventilen lukker seg ikke skikkelig.	Rengjør senkeventilen. Se "5.4 Rengjøre senkeventilen" på side 17 .
	Den senkeventilen er ikke riktig justert.	Sett last på produktet og juster senkeventilen med justeringsskruen.
	Det lekker olje fra ventilene.	Kontroller hvor lekkasjen kommer fra, stram alle muttere og skruer. Kontakt et autorisert servicesenter hvis problemet vedvarer.
Gafflene senker seg ikke.	Kjedet er defekt.	Bytt ut kjedet.
	Kjedet for løfting/senking er feil justert.	Juster kjedets stramming, se "5.5 Justere kjedet" på side 17 .
	Gaffelleddet er skadet.	Skift ut skadde deler.
Hendelen går ikke til posisjon B.	Kjedet for løfting/senking er feil justert.	Juster kjedets stramming, se "5.5 Justere kjedet" på side 17 .

Indholdsfortegnelse

1 Indledning	19
1.1 Produktbeskrivelse	19
1.2 Anvendelse.....	19
1.3 Symboler	19
1.4 Produktoversigt.....	19
2 Sikkerhed	19
2.1 Sikkerhedsdefinitioner	19
2.2 Sikkerhedsmeddelelse for brug	20
2.3 Sikkerhedsmeddelelser for løft/ flytning af tunge genstande.....	20
3 Samlevejledning	20
3.1 Sådan samles produktet.....	20
4 Brug	21
4.1 Før produktet tages i brug.....	21
4.2 Udløser-/positionshåndtag	21
4.3 Sådan lastes produktet	21
4.4 Sådan flyttes produktet.....	21
4.5 Sådan sænkes produktet.....	21
5 Vedligeholdelse	21
5.1 Sådan justeres ventiltrykket.....	22
5.2 Sådan udluftes det hydrauliske system	22
5.3 Sådan påfyldes hydraulikolie.....	22
5.4 Sådan rengøres sænkeventilen	22
5.5 Sådan justeres kæden.....	22
6 Transport	22
7 Opbevaring	22
8 Bortskaffelse	22
9 Tekniske data	22
10 Fejlfinding	23

1 Indledning

1.1 Produktbeskrivelse

Produktet er en palleløfter.

1.2 Anvendelse

Produktet er beregnet til at blive brugt til at løfte og transportere paller.

1.3 Symboler

	Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt, og vær sikker på, du forstår den, før du tager produktet i brug. Gem betjeningsvejledningen til senere brug.
	Advarsel! Risiko for klemeskader.
	Oliestand på produktet.
	Produktet overholder gældende EU-direktiver og -forordninger.
	Produktet skal bortskaffes i henhold til gældende regler.

1.4 Produktoversigt

Figur 1

1. Udløser-/positionshåndtag
2. Styrehåndtag
3. Hydraulikolietank
4. Gaffel
5. Lasthjul
6. Styrehjul
7. Fodpedal - udløsningsventil
8. Pumpens stempel

2 Sikkerhed

2.1 Sikkerhedsdefinitioner



Advarsel! Manglende overholdelse af denne vejledning kan medføre fare for død eller personskade.



Forsigtig! Manglende overholdelse af denne vejledning kan medføre skader på produktet, andre materialer eller det omgivende område.

Bemærk! Information der er nødvendig i bestemte situationer.

2.2 Sikkerhedsmeddelelse for brug

! Advarsel! Manglende overholdelse af denne vejledning kan medføre fare for død eller personskade.

- Læs nedenstående advarsler, før du bruger produktet.
- Brug ikke produktet, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, stoffer eller medicin. Dette har en negativ effekt på dit syn og din opmærksomhed, koordinationsevne og dømmekraft.
- Lad ikke børn eller personer, som ikke er fortrolige med produktet, betjene det.
- Brug ikke produktet, hvis det er beskadiget.
- Undlad at foretage ændringer på produktet.
- Produktet må kun anvendes til det formål, det er beregnet til.
- Brug kun produktet i dagslys eller i god kunstig belysning. Arbejdsområdet skal holdes rent og være godt oplyst. Overfyldte og mørke rum øger risikoen for skader.
- Brug personlige værnemidler. Brug sikkerhedshandsker ved vedligeholdelse, reparationer og når du rengør produktet – risiko for skæreskader.
- Brug sikkerhedssko, når du betjener produktet – risiko for klemskader.
- Brug fornuftigt arbejdstøj. Undgå at være iført løstsiddende tøj eller smykker. Sørg for, at hår, tøj og handsker ikke kommer i kontakt med bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan sidde fast i bevægelige dele.
- Hvis produktet er beskadiget, skal det repareres og/eller beskadigede dele udskiftes, før det tages i brug igen.
- Hvis der opstår farer, som ikke er beskrevet i denne vejledning, når du bruger produktet, skal du kontakte et autoriseret servicecenter.
- Brug produktet på et stabilt og plant underlag.
- Dette produkt er beregnet til betjening af personer fra 16 år og opefter og af personer med fysiske, sensoriske eller psykiske handicap, eller af personer, der ikke har tilstrækkelig erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af produktet og forstår de farer, der kan være forbundet dermed.

- Brug ikke produktet på skråninger eller i kraftig vind, da der kan være fare for, at lasten glider af gaflerne og forårsager personskade.
- Brug ikke produktet til at transportere personer.
- Brug ikke produktet som donkraft.
- Brug ikke produktet i køretøj, som er i bevægelse, f. eks. i en lastbil.
- Brug ikke produktet i potentielt eksplosive miljøer.
- Produktet må ikke komme i kontakt med fødevarer.
- Drej ikke på håndtaget for at bringe produktet til standsning.
- Undgå at overbelaste produktet. Se ["9 Tekniske data" på side 22](#)

2.3 Sikkerhedsmeddelelser for løft/flytning af tunge genstande

- Gå eller stå ikke under en løftet last.
- Sørg for, at uvedkommende personer, navnlig børn og kæledyr, befinder sig på sikker afstand.
- Følg vejledningen med hensyn til sikker lastning af produktet. Se billedet på figur 13-14
- Udvis forsigtighed ved håndtering af tunge og store laster. Lasten skal være godt balanceret. Foretag ikke pludselige bevægelser med lasten. Lad ikke lasten svinge. Brug altid godkendte stropper, kæder, kroge osv.
- Hold alle kropsdele væk fra produktets bevægelige dele under betjeningen.
- Brug ikke produktet til at løfte personer eller dyr.

3 Samlevejledning

3.1 Sådan samles produktet

! Forsigtig! Manglende overholdelse af denne vejledning kan medføre skader på produktet, andre materialer eller det omgivende område.

Værktøj til samling: Hammer

- 1** Sørg for, at sikkerhedsstiften (A) er sat korrekt i på siden af pumpehuset. (Figur 2)
- 2** Sæt styrehåndtaget på, og sørg for at montere det i den rigtige retning. Monter stiften på håndtaget. Lås den ene side med en fjederstift. (Figur 3)

- 3 Træk ned i styrehåndtaget for at frigøre sikkerhedsstiften. Sæt håndtaget i den laveste position, og flyt sikkerhedsstiften. (Figur 4)

- 4 Træk kæden gennem hullet på styrehåndtaget. (Figur 5)

Bemærk! Kæden til udløserventilen løber gennem hullet i stiften på håndtaget nederst på styrehåndtaget. Sørg for at føre kæden gennem hullet i stiften, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.

- 5 Sæt styrehåndtaget ned, og træk kæden gennem hullet i stiften på styrehåndtaget over pumpens stempel. (Figur 6)
- 6 Skru boltene til kæden på fodpedalen, og stram møtrikkerne til. (Figur 7)
- 7 Lås stiften på håndtaget, og bank på fjederstiften med en hammer på begge sider. (Figur 8)

4 Brug

⚠ Advarsel! Manglende overholdelse af denne vejledning kan medføre fare for død eller personskade.

⚠ Advarsel! Produktet er beregnet til betjening af personer med teknisk viden og erfaring med den type produkter, der er beskrevet i vejledningen.

- Læs denne betjeningsvejledning nøje. Gør dig fortrolig med betjeningselementerne og korrekte betjening af produktet. Hvis du ikke har sådan viden og erfaring, bør du blive oplært af personer, der besidder denne.

4.1 Før produktet tages i brug

- Efterse produktet før brug, og sørg for, at det fungerer korrekt.
- Hvis produktet er beskadiget eller ikke fungerer korrekt, skal du kontakte et autoriseret servicecenter for eftersyn og/eller reparation.
- Sørg for, at der er tilstrækkelig hydraulikvæske på produktet.
- Efterse produktet, og sørg for, at der ikke er nogen lækager.

⚠ Advarsel! Hydraulikvæske og anden væske, der lækker under højt tryk, kan trænge ind i huden og forårsage alvorlig personskade. Søg straks læge, hvis væske er trængt ind i huden.

- Efterse, og sørg for, at sænkeventilen er lukket, før du løfter lasten.

⚠ Forsigtig! Kontroller, at lasten er placeret korrekt og sikkert på gaflerne.

4.2 Udløser-/positions håndtag

Figur 10

- A. Sådant sænkes gaflerne.
- B. I neutral position bevæger styrehåndtaget sig frit.
- C. Sådant løftes gaflerne.

4.3 Sådant lastes produktet

- 1 Sænk gaflerne til den laveste position.
- 2 Placer gaflerne under lasten eller pallen.
- 3 Sæt håndtaget i position C.
- 4 Pump styrehåndtaget op og ned, indtil gaflerne har nået den ønskede højde.

4.4 Sådant flyttes produktet

- 1 Sæt håndtaget i position B.
- 2 Skub eller træk lasten til det ønskede sted.

4.5 Sådant sænkes produktet

- 1 Sæt håndtaget i position A for at sænke gaflerne.
- 2 Træk gaflerne ud af lasten.

5 Vedligeholdelse

- Kontroller produktet for slitage med jævne mellemrum.
- Udskift beskadigede eller slidte dele, før produktet tages i brug igen. Sørg for, at dine produkter bliver efterset af autoriserede personer, som kun bruger originale reservedele. Det vil sikre, at produktet altid er i forsvarlig stand.
- Smør bevægelige dele.
- Efterse regelmæssigt løfteskruen, og smør den om nødvendigt.

5.1 Sådan justeres ventiltrykket

Sæt hæve-/sænkehåndtaget i position B. Juster ventiltrykket ved at pumpe på fodpedalen. Hvis ventilen skal justeres, skal du følge vejledningen nedenfor:

- 1 Pump håndtaget op og ned et par gange for at hæve gaflerne.
- 2 Løsn møtrikken på justeringsskruen under fodpedalen.
- 3 Brug en flad skruetrækker til at stramme eller løsne justeringsbolten.
- 4 Foretag en testkørsel, og stram derefter møtrikken til igen, når trykket er justeret.

5.2 Sådan udluftes det hydrauliske system

Bemærk! Produktet skal være aflæsset, når dette udføres.

- 1 Sørg for, at produktet er aflæsset
- 2 Pres ned på styrehåndtaget, indtil det står helt stille. Sæt positionshåndtaget i "laveste position" (position A) for at slippe trykket.
- 3 Mens positionshåndtaget står på A (sænkpositionsposition), skal du pumpe håndtaget op og ned i den fulde slaglængde flere gange for at udlufte det hydrauliske system.
- 4 Gentag dette, indtil al luft er lukket ud af systemet.

5.3 Sådan påfyldes hydraulikolie

⚠ Forsigtig! Gaflerne skal være i den laveste position. Sørg for, at der ikke er tryk i systemet.

Efterse oliestanden hvert halve år. Tanken kan rumme ca. 0,3 l olie. Oliestanden skal være 5 mm under toppen. Påfyldningsproppen er placeret øverst på hydrauliktanken.

- 1 Tag påfyldningsproppen af, (figur 11)
- 2 Påfyld hydraulikolie i tanken. Se "[9 Tekniske data](#)" på side 22.
- 3 Udluft det hydrauliske system, når tanken er fyldt. Se "[5.2 Sådan udluftes det hydrauliske system](#)" på side 22

5.4 Sådan rengøres sænkeventilen

Med tiden kan sænkeventilen blive tilstoppet og stoppe med at fungere korrekt. Gennemskyl det hydrauliske system i henhold til nedenstående anvisninger:

- 1 Sæt håndtaget i position C.
- 2 Pump hurtigt håndtaget op og ned, indtil gaflerne når deres fulde højde.
- 3 Træk i håndtaget til position A for at åbne sænkeventilen.

5.5 Sådan justeres kæden

- Når gaflerne har nået den højeste position, skal kæden være strammet. Hvis kæden er løs, skal du justere skruen, der holder kæden.

6 Transport

- Produktet skal sikres under transport, så det ikke kan trille eller bevæge sig. Fjern eventuelt snavs fra produktet.

7 Opbevaring

- Sænk gaflerne helt for at slippe trykket i det hydrauliske kredsløb. Det forlænger levetiden for pakninger og ventiler.
- Opbevar produktet og alt tilbehør et rent, tørt og frostfrit sted, beskyttet mod direkte sollys, og utilgængeligt for børn. Den bedste temperatur til opbevaring er ved 5-30 °C.
- Opbevar så vidt muligt produktet i originalemballagen.
- Sørg for at dække produktet over for at beskytte det mod støv og snavs.

8 Bortskaffelse

- Følg de lokale regler ved bortskaffelse af produktet. Brænd ikke produktet.

9 Tekniske data

Specifikation	Værdi
Maks. belastning	2500 kg
Løftehøjde	85-200 mm
Størrelse (L x B x H)	154 x 55 x 120 mm
Hydraulikolie	ISO VG32
Oliestand (pumpens stempel)	0,3 l
Nettovægt	61 kg

10 Fejlfinding

Fejlfindingsskemaet bruges til at identificere årsagerne til almindelige problemer, og hvordan de kan afhjælpes. Kontakt et autoriseret servicecenter, hvis problemet ikke kan afhjælpes ved hjælp af fejlfindingsskemaet.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Produktet hæves ikke.	Der er ikke nok hydraulikvæske i tanken.	Kontroller, at ventilen ikke er utæt. Sådan påfyldes hydraulikvæske.
	Kontraventilen lukker ikke ordentligt.	Rengør sænkeventilen. Se "5.4 Sådan rengøres sænkeventilen" på side 22.
	Slidt O-ring i hydraulikcylinder.	Kontakt et autoriseret servicecenter.
Gaflerne falder ned efter løft.	Kontraventilen lukker ikke ordentligt.	Rengør sænkeventilen. Se "5.4 Sådan rengøres sænkeventilen" på side 22.
	Slidt O-ring i hydraulikcylinder.	Kontakt et autoriseret servicecenter.
	Sænkeventilen lukker ikke ordentligt.	Rengør sænkeventilen. Se "5.4 Sådan rengøres sænkeventilen" på side 22.
	Sænkeventilen er ikke korrekt indstillet.	Last produktet, og juster sænkeventilen med justeringsskruen.
	Olielækage fra ventilerne.	Efterse, hvor lækagen kommer fra, og stram alle møtrikker og bolte til. Kontakt et autoriseret servicecenter, hvis problemet fortsætter.
Gaflerne sænkes ikke.	Kæden er defekt.	Udskift kæden.
	Kæden til løft/sænkning er indstillet forkert.	Juster kædespændingen, se "5.5 Sådan justeres kæden" på side 22.
	Gaffelledet er beskadiget.	Udskift beskadigede dele.
Håndtaget vil ikke gå til position B.	Kæden til løft/sænkning er indstillet forkert.	Juster kædespændingen, se "5.5 Sådan justeres kæden" på side 22.

Spis treści

1 Wprowadzenie	24
1.1 Opis produktu	24
1.2 Przeznaczenie.....	24
1.3 Symbole.....	24
1.4 Przegląd produktu	24
2 Bezpieczeństwo	24
2.1 Definicje rodzaju ostrzeżeń.....	24
2.2 Instrukcja bezpiecznej obsługi.....	25
2.3 Instrukcja bezpiecznego podnoszenia/ przenoszenia ciężkich przedmiotów	25
3 Montaż	25
3.1 Sposób montażu.....	25
4 Obsługa	26
4.1 Czynności do wykonania przed użyciem produktu.....	26
4.2 Dźwignia zwalniania/pozycjonowania	26
4.3 Umieszczanie ładunku na produkcie	26
4.4 Przemieszczanie produktu	26
4.5 Obniżanie produktu	26
5 Konserwacja	26
5.1 Regulacja ciśnienia na zaworze	26
5.2 Odpowietrzanie układu hydraulicznego.....	27
5.3 Uzupelnianie oleju hydraulicznego	27
5.4 Czyszczenie zaworu opuszczającego.....	27
5.5 Regulacja łańcucha.....	27
6 Transport	27
7 Przechowywanie	27
8 Utylizacja	27
9 Dane techniczne	28
10 Usuwanie usterek	28

1 Wprowadzenie

1.1 Opis produktu

Produkt ten to ręczny wózek widłowy.

1.2 Przeznaczenie

Produkt przeznaczony jest do podnoszenia i transportowania palet.

1.3 Symbole

	Przed użyciem produktu przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi i upewnij się, że ją rozumiesz. Zachowaj instrukcję na przyszłość.
	Ostrzeżenie! Ryzyko zakleszczenia.
	Miejsce uzupełniania oleju znajduje się na produkcie.
	Niniejszy produkt spełnia wymagania stosownych dyrektyw i rozporządzeń unijnych.
	Zużyty produkt należy przetworzyć na surowce wtórne zgodnie z obowiązującymi aktualnie przepisami.

1.4 Przegląd produktu

Rysunek 1

1. Dźwignia zwalniania/pozycjonowania
2. Uchwyt sterujący
3. Zbiornik na olej hydrauliczny
4. Widły
5. Kółka nośne
6. Koło sterujące
7. Pedał nożny – zawór zwalnający
8. Tłok pompy

2 Bezpieczeństwo

2.1 Definicje rodzaju ostrzeżeń

⚠ Ostrzeżenie! W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko śmierci lub obrażeń ciała.

⚠ Przestroga! W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko uszkodzenia produktu lub innych materiałów, a także wyrządzenia szkód w otoczeniu.

Uwaga! Informacje istotne w konkretnej sytuacji.

2.2 Instrukcja bezpiecznej obsługi

! Ostrzeżenie! W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko śmierci lub obrażeń ciała.

- Przed użyciem produktu zapoznaj się z ostrzeżeniami w niniejszej instrukcji.
- Nie używaj produktu w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków. Powyższe zdarzenia mają negatywny wpływ na zdolność widzenia, czujność, koordynację oraz ocenę sytuacji.
- Nie pozwól, aby produktu używało dziecko lub osoba nieobeznana z produktem.
- Nie używaj produktu, jeśli jest uszkodzony.
- Nie modyfikuj produktu.
- Produktu wolno używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Używaj produktu wyłącznie przy świetle dziennym lub przy dobrym świetle sztucznym. Zadbaj o porządek i dobre oświetlenie w miejscu pracy. Nieuporządkowane lub ciemne miejsca pracy zwiększają ryzyko wypadku.
- Stosuj środki ochrony indywidualnej. Podczas wykonywania czynności konserwacyjnych, napraw oraz czyszczenia produktu noś rękawice ochronne ze względu na ryzyko przecięcia.
- Podczas obsługi produktu noś obuwie ochronne ze względu na ryzyko zakleszczenia.
- Noś odpowiednią odzież. Nie noś luźnych ubrań ani biżuterii. Trzymaj włosy, ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części urządzenia. Luźne ubrania, biżuteria i długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia.
- Jeśli produkt jest uszkodzony, przed ponownym użyciem należy go naprawić i/lub wymienić uszkodzone części.
- Jeśli podczas używania produktu wystąpi ryzyko nieopisane w niniejszej instrukcji, skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.
- Używaj produktu na stabilnej i płaskiej powierzchni.
- Produktu mogą używać dzieci w wieku od 16 lat, osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej oraz osoby, które nie używały go wcześniej, o ile będą nadzorowane lub uzyskają wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania produktu i rozumieją związane z tym zagrożenia.
- Nie używaj produktu na zboczu lub przy silnym wietrze ze względu na ryzyko ześlizgnięcia się ładunku z widel i spowodowania obrażeń ciała.
- Nie używaj produktu do transportu ludzi.
- Nie używaj produktu w charakterze podnośnika samochodowego.

- Nie używaj produktu wewnątrz poruszającego się pojazdu, np. wewnątrz ciężarówki.
- Nie używaj produktu w środowisku zagrożonym wybuchem.
- Nie pozwól, by produkt stykał się z produktami spożywczymi.
- Nie skręcaj uchwytu, aby zatrzymać produkt.
- Nie przeciążaj produktu. Patrz „9 Dane techniczne” na stronie 28.

2.3 Instrukcja bezpiecznego podnoszenia/ przenoszenia ciężkich przedmiotów

- Nie chodź ani nie stawaj pod zawieszonym ładunkiem.
- Osoby postronne, zwłaszcza dzieci, oraz zwierzęta powinny znajdować się w bezpiecznej odległości.
- Przestrzegaj zaleceń określających, jak bezpiecznie załadować ładunek na produkt. Patrz ilustracje na Rysunkach 13–14.
- Zachowaj ostrożność postępując z ciężkimi i wielkogabarytowymi ładunkami. Ładunek musi być dobrze wyważony. Nie wykonuj nagłych ruchów przemieszczając ładunek. Nie pozwól, aby ładunek się kołysał. W razie potrzeby użyj atestowanych pasów transportowych, łańcuchów, haków itp.
- Trzymaj wszelkie części ciała z daleka od ruchomych części produktu podczas jego pracy.
- Nie podnoś osób ani zwierząt używając produktu.

3 Montaż

3.1 Spółób montażu

! Przestroga! W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko uszkodzenia produktu lub innych materiałów, a także wyrządzenia szkód w otoczeniu.

Narzędzia niezbędne do montażu: Młotek

- 1** Upewnij się, że zawlecza zabezpieczająca (A) jest prawidłowo umieszczona z boku obudowy pompy. (Rysunek 2)
- 2** Umocuj uchwyt sterujący, upewnij się, że montujesz go we właściwym kierunku. Zamontuj trzpień uchwytu. Zablokuj jedną stronę kołkiem sprężystym. (Rysunek 3)
- 3** Pociągnij uchwyt sterujący w dół, aby zwolnić zawleczkę zabezpieczającą. Przesuń dźwignię pozycjonowania do najniższego położenia i wyciągnij zawleczkę zabezpieczającą. (Rysunek 4)

- 4** Przeciągnij łańcuch przez otwór w uchwycie sterującym. (Rysunek 5)

Uwaga! Łańcuch zaworu zwalniającego przebiega przez otwór na uchwycie trzpienia na dole uchwytu sterującego. Pamiętaj, aby przełożyć łańcuch przez otwór w trzpieniu i upewnij się, że łańcuch nie został przytrzaśnięty.

- 5** Złóż uchwyt sterujący i przeciągnij łańcuch przez otwór w trzpieniu uchwytu nad tłokiem pompy. (Rysunek 6)
- 6** Przykręć śrubę łańcucha na pedale i dokręć nakrętki. (Rysunek 7)
- 7** Zablokuj trzpień uchwytu, wbij kółko sprężyste z obu stron, używając młotka. (Rysunek 8)

4 Obsługa

! Ostrzeżenie! W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko śmierci lub obrażeń ciała.

! Ostrzeżenie! Produkt jest przeznaczony do użycia przez osoby posiadające wiedzę techniczną i doświadczenie w pracy z produktami opisanymi w instrukcji.

- Przeczytaj dokładnie instrukcję. Zapoznaj się z elementami sterującymi i zasadami poprawnego korzystania z urządzenia. Jeśli nie masz dostatecznej wiedzy technicznej ani doświadczenia, musisz przejść szkolenie poprowadzone przez osoby posiadające odpowiednią wiedzę i doświadczenie.

4.1 Czynności do wykonania przed użyciem produktu

- Przed użyciem sprawdź produkt i upewnij się, że działa prawidłowo.
- Jeśli produkt jest uszkodzony lub nie działa prawidłowo, skontaktuj się z autoryzowanym serwisem i zleć kontrolę i/lub naprawę.
- Przeprowadź kontrolę i upewnij się, że w produkcie znajduje się odpowiednia ilość płynu hydraulicznego.
- Sprawdź produkt pod kątem ewentualnych wycieków.

! Ostrzeżenie! Płyn hydrauliczny oraz inne płyny wyciekające pod wysokim ciśnieniem mogą przeniknąć przez skórę i wyrządzić ciężkie obrażenia ciała. Jeśli dojdzie do przeniknięcia płynu hydraulicznego przez skórę, natychmiast zasięgnij porady lekarza.

- Przeprowadź kontrolę i zanim uniesiesz ładunek, upewnij się, że zawór opuszczający jest zamknięty.

! Przestroga! Przeprowadź kontrolę, aby upewnić się, że ładunek na widłach wózka jest prawidłowo i bezpiecznie osadzony.

4.2 Dźwignia zwalniania/pozycjonowania

Rysunek 10

- A. Obniżanie widel.
- B. Pozycja neutralna, uchwyt sterujący porusza się swobodnie.
- C. Podnoszenie widel.

4.3 Umieszczanie ładunku na produkcie

- 1** Obniż widły do najniższej pozycji.
- 2** Wsuń widły pod ładunek na palecie.
- 3** Przesuń dźwignię do pozycji C.
- 4** Pompuj uchwyt sterującym ruchem góra-dół, aż widły osiągną pożądaną wysokość.

4.4 Przemieszczanie produktu

- 1** Przesuń dźwignię do pozycji B.
- 2** Przepchnij lub przeciągnij ładunek w wybrane miejsce.

4.5 Obniżanie produktu

- 1** Aby obniżyć widły, przesuń dźwignię do pozycji A.
- 2** Wyciągnij widły spod ładunku.

5 Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj produkt pod kątem zużycia.
- Wymień uszkodzone lub zużyte części przed ponownym użyciem produktu. Pamiętaj, że produkt może być serwisowany wyłącznie przez wykwalifikowany personel, stosujący identyczne części zamienne. Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa czynności konserwacyjnych.
- Nasmaruj ruchome części.
- Regularnie sprawdzaj stan podnośnika śrubowego i w razie potrzeby nasmaruj go.

5.1 Regulacja ciśnienia na zaworze

Umieść dźwignię podnoszącą/obniżającą w pozycji B. Wyreguluj ciśnienie na zaworze, pompując pedałem. Jeśli zawór wymaga regulacji, postępuj zgodnie z poniższą instrukcją:

- 1 Wykonaj kilka pompowań, aby unieść widły.
- 2 Poluzuj nakrętkę na śrubie regulacji pod pedałem.
- 3 Użyj płaskiego wkrętaka, aby dokręcić lub poluzować śrubę regulacyjną.
- 4 Wykonaj jazdę testową i następnie po uregulowaniu ciśnienia dokręć nakrętkę ponownie.

5.2 Odpowietrzanie układu hydraulicznego

Uwaga! Produkt należy rozładować przed wykonaniem tej czynności.

- 1 Upewnij się, że produkt nie jest załadowany.
- 2 Popchnij uchwyt sterujący w dół, aż się całkowicie zatrzyma. Ustaw dźwignię w pozycji „obniżania” (pozycja A), aby spuścić ciśnienie.
- 3 Podczas gdy dźwignia jest ustawiona w pozycji A (do obniżania) wykonaj kilkakrotnie pompowanie na pełnej długości, aby odpowietrzyć układ hydrauliczny.
- 4 Powtarzaj ten proces tak długo, aż całe powietrze wyłeci z układu.

5.3 Uzupełnianie oleju hydraulicznego

! Przestroga! Widły należy ustawić w najniższej pozycji. Upewnij się, że układ nie jest pod ciśnieniem.

Sprawdź poziom oleju co sześć miesięcy. Objętość zbiornika oleju wynosi około 0,3 l. Olej powinien się znajdować na poziomie 5 mm od góry. Zakrętka wlewu znajduje się na górze zbiornika hydraulicznego.

- 1 Odkręć zakrętkę wlewu (Rysunek 11).
- 2 Napełnij zbiornik olejem hydraulicznym. Patrz „9 Dane techniczne” na stronie 28.
- 3 Po napełnieniu zbiornika odpowietrz układ hydrauliczny. Patrz „5.2 Odpowietrzanie układu hydraulicznego” na stronie 27.

5.4 Czyszczenie zaworu opuszczającego

Z czasem zawór opuszczający może się zablokować lub przestać działać poprawnie. Przepłucz układ hydrauliczny zgodnie z instrukcją poniżej:

- 1 Przesuń dźwignię do pozycji C.
- 2 Szybko pompuj dźwignią, aż widły znajdą się na maksymalnej wysokości.
- 3 Umieść dźwignię w pozycji A, aby otworzyć zawór opuszczający.

5.5 Regulacja łańcucha

- Kiedy widły są w najwyższej pozycji, łańcuch powinien być naprężony. Jeśli łańcuch jest luźny, wyreguluj jego napięcie śrubą, która go przytrzymuje.

6 Transport

- Produkt należy zabezpieczyć na czas transportu, tak aby nie mógł się stoczyć ani przesunąć. Usuń wszelkie zanieczyszczenia z produktu.

7 Przechowywanie

- Obniż maksymalnie widły, aby spuścić ciśnienie w obwodzie hydraulicznym. Takie działanie wydłuża czas eksploatacji uszczeltek i zaworów.
- Przechowuj produkt i wszystkie akcesoria w czystym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz bezpośrednim nasłonecznieniem miejscu, a także poza zasięgiem dzieci. Najlepsza temperatura przechowywania mieści się w zakresie od 5 do 30°C.
- Jeśli to możliwe, przechowuj produkt w oryginalnym opakowaniu.
- Przykryj produkt, aby chronić go przed kurzem i brudem.

8 Utylizacja

- Pamiętaj, aby postępować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji. Nie pal produktu.

9 Dane techniczne

Specyfikacja	Wartość
Maks. obciążenie	2500 kg
Wysokość podnoszenia	85–200 mm
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	154 x 55 x 120 mm
Olej hydrauliczny	ISO VG32
Objętość oleju w tłoku pompującym	0,3 l
Masa netto	6l kg

10 Usuwanie usterek

Poradnik dotyczący usuwania usterek służy zidentyfikowaniu przyczyn często występujących problemów oraz ustaleniu, jak należy je usuwać. Jeśli problemu nie można rozwiązać, korzystając z poradnika dotyczącego usuwania usterek, skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

Problem	Możliwa przyczyna	Działanie
Produkt nie podnosi się.	Brak wystarczającej ilości płynu hydraulicznego w zbiorniku.	Sprawdź, czy zawór nie cieknie. Uzupełnij płyn hydrauliczny.
	Zawór jednokierunkowy nie zamyka się poprawnie.	Wyczyść zawór opuszczający. Patrz „ 5.4. Czyszczenie zaworu opuszczającego ” na stronie 27.
	Zużyta uszczelka o-ring w siłowniku hydraulicznym.	Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.
Widły opadają po opuszczeniu.	Zawór jednokierunkowy nie zamyka się poprawnie.	Wyczyść zawór opuszczający. Patrz „ 5.4. Czyszczenie zaworu opuszczającego ” na stronie 27.
	Zużyta uszczelka o-ring w siłowniku hydraulicznym.	Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.
	Zawór opuszczający nie zamyka się poprawnie.	Wyczyść zawór opuszczający. Patrz „ 5.4. Czyszczenie zaworu opuszczającego ” na stronie 27.
	Zawór opuszczający nie jest prawidłowo wyregulowany.	Obciąż produkt i wyreguluj zawór opuszczający używając śruby regulacyjnej.
	Wyciek oleju z zaworów.	Sprawdź, skąd cieknie, dokręć wszystkie nakrętki i śruby. Jeśli problem wystąpi ponownie, skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.
Widły się nie unoszą.	Uszkodzony łańcuch.	Wymień łańcuch.
	Łańcuch podnoszenia/obniżania jest nieprawidłowo wyregulowany.	Wyreguluj napięcie łańcucha, patrz „ 5.5. Regulacja łańcucha ” na stronie 27.
	Ogniwa łańcucha są uszkodzone.	Wymień uszkodzone części.
Dźwignia nie przemieszcza się do pozycji B.	Łańcuch podnoszenia/obniżania jest nieprawidłowo wyregulowany.	Wyreguluj napięcie łańcucha, patrz „ 5.5. Regulacja łańcucha ” na stronie 27.

Table of contents

1	Introduction	29
1.1	Product description.....	29
1.2	Intended use.....	29
1.3	Symbols	29
1.4	Product Overview	29
2	Safety	29
2.1	Safety definitions.....	29
2.2	Safety instructions for operation.....	30
2.3	Safety instructions for lifting/ moving heavy objects.....	30
3	Assembly	30
3.1	To assemble the product.....	30
4	Operation	31
4.1	To do before you operate the product	31
4.2	Release/ Position lever	31
4.3	To load the product	31
4.4	To move the product.....	31
4.5	To lower the product.....	31
5	Maintenance	31
5.1	To adjust the valve pressure	31
5.2	To bleed the hydraulic system.....	32
5.3	To fill the hydraulic oil	32
5.4	To clean the lowering valve.....	32
5.5	To adjust the chain	32
6	Transport	32
7	Storage	32
8	Disposal	32
9	Technical data	32
10	Troubleshooting	33

1 Introduction

1.1 Product description

The product is a pallet truck.

1.2 Intended use

The product is designed to be used for lifting and transporting pallets.

1.3 Symbols

	Read the operating instructions carefully and make sure that you understand the instructions before you use the product. Save the instructions for future reference.
	Warning! Risk of pinch injury.
	Oil filling point on the product.
	This product complies with applicable EU directives and regulations.
	Discarded product must be recycled according to current regulations.

1.4 Product Overview

Figure 1

1. Release/ position lever
2. Steer handle
3. Hydraulic oil tank
4. Fork
5. Load wheels
6. Steer wheel
7. Foot pedal - release valve
8. Pump piston

2 Safety

2.1 Safety definitions

! Warning! If you do not obey these instructions, there is a risk of death or injury.

! Caution! If you do not obey these instructions, there is a risk of damage to the product, other materials or the adjacent area.

Note! Information that is necessary in a given situation.

2.2 Safety instructions for operation

Warning! If you do not obey these instructions, there is a risk of death or injury.

- Read the warning instructions that follow before you use the product.
- Do not use the product if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine. This has a negative effect on your vision, alertness, coordination and judgement.
- Do not allow any children or anyone who is unfamiliar with the product to use it.
- Do not use the product if it is damaged.
- Do not modify the product.
- The product must only be used for its intended purpose.
- Only use the product in daylight, or in good artificial lighting. Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- Use personal protective equipment. Wear safety gloves doing maintenance, repairs and when you clean the product – risk of shearing hazard.
- Wear safety shoes when you operate the product – risk of pinch injury.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If the product is damaged it must be repaired, and/or damaged parts replaced before it is used again.
- If any risks not described in these instructions should emerge when using the product, contact an authorized service center.
- Use the product on a stable and level surface.
- This product can be used by children from 16 years of age and by persons with physical, sensorial or mental disabilities, or persons who lack experience or knowledge, if they are supervised or receive instructions concerning the safe use of the product and understand the risks involved.
- Do not use the product on slope or in strong wind – risk of the load sliding off the forks and causing injuries.
- Do not use the product to transport people.
- Do not use the product as a car jack.

- Do not use the product inside a moving vehicle e.g. inside a truck.
- Do not use the product in explosive environments.
- Do not let the product touch foodstuff.
- Do not turn the handle to stop the product.
- Do not overload the product. Refer to ["9 Technical data" on page 32](#)

2.3 Safety instructions for lifting/ moving heavy objects

- Do not walk or stand below a suspended load.
- Keep onlookers, especially children and pets at a safe distance.
- Follow the instructions how to safely load the cargo on the product. Refer to illustration shown on Figure 13-14
- Handle heavy and bulky loads with care. The load must be well balanced. Do not make sudden moves with the load. Do not allow the load to swing. If needed use approved straps, chains and hooks etc.
- Keep away any body parts from moving parts of the product during operation.
- Do not lift person or animal with the product.

3 Assembly

3.1 To assemble the product

Caution! If you do not obey these instructions, there is a risk of damage to the product, other materials or the adjacent area.

Tools needed for assembly: Hammer

- 1 Make sure that the safety pin (A) is correctly inserted on the side of the pump housing. (Figure 2)
- 2 Attach the steer handle, make sure to install it in the correct direction. Install the handle pin. Lock one side with a spring pin. (Figure 3)
- 3 Pull the steer handle down to release the safety pin. Move the position lever to its lowest position and remove the safety pin. (Figure 4)
- 4 Pull the chain through the hole on the steer handle. (Figure 5)

Note! The chain for the release valve runs through the hole on the pin handle at the bottom of the steer handle. Make sure that you put the chain through the hole in the pin and make sure it does not get pinched.

- 5 Put down the steer handle and pull the chain through the hole on the steer handle pin above the pump piston. (Figure 6)
- 6 Screw the bolt for the chain on the foot pedal and tighten the nuts. (Figure 7)
- 7 Lock the handle pin, tap the spring pin using a hammer on both sides. (Figure 8)

4 Operation

Warning! If you do not obey these instructions, there is a risk of death or injury.

Warning! The product is intended to be used by persons with technical knowledge and experience of the type of products described in the instructions.

- Read the instructions carefully. Be familiar with the controls and the correct use of the machine. If you lack such knowledge and experience you should get trained from persons who have such knowledge and experience.

4.1 To do before you operate the product

- Do a check of the product before use and make sure that it operates correctly.
- If the product has damaged or do not operate correctly, contact an authorized service center for inspection and/or repair.
- Do a check and make sure that the product has the correct level of hydraulic fluid.
- Examine the product and make sure there are no leaks.

Warning! Hydraulic fluid and other fluid that leaks under high pressure can penetrate the skin and cause serious personal injury. Seek medical attention immediately if fluid penetrates the skin.

- Do a check and make sure that the lowering valve is closed before you lift a load.

Caution! Do a check to ensure that the load on the forks is correctly and safely positioned.

4.2 Release/ Position lever

Figure 10

- A. To lower the forks.
- B. Neutral position, the steer handle moves freely.
- C. To lift the forks.

4.3 To load the product

- 1 Lower the forks to the lowest position.
- 2 Put the forks under the load or the pallet.
- 3 Put the lever in position C.
- 4 Pump the steer handle up and down until the forks have reached the required height.

4.4 To move the product

- 1 Put the lever in position B.
- 2 Push or pull the load to the required place.

4.5 To lower the product

- 1 To lower the forks, put the lever in position A.
- 2 Pull out the forks from the load.

5 Maintenance

- Do a check of the product for wear at regular intervals.
- Replace damaged or worn parts before the product is used again. Have your products serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the product is maintained.
- Lubricate moving parts.
- Do a regular check of the jack screw, lubricate if necessary.

5.1 To adjust the valve pressure

Put the lifting/lowering lever in position B. Adjust the valve pressure by pumping the foot pedal. If the valve need to be adjusted follow the instruction below:

- 1 Pump the handle a few times to raise the forks.
- 2 Loosen the nut on the adjusting screw under the foot pedal.
- 3 Use a flat screw driver to tighten or loosen the adjustment bolt.
- 4 Make a test run and then tighten the nut again after the pressure has been adjusted.

5.2 To bleed the hydraulic system

Note! The product should be unloaded when doing this process.

- 1 Make sure that the product is unloaded
- 2 Push the steer handle down until it comes to completely stop. Set the position lever to the "lower position" (Position A) to release the pressure.
- 3 While the position lever is set on A (lowering position) pump the handle with full stroke length several times to bleed the hydraulic system.
- 4 Repeat the process until all air has escaped from the system.

5.3 To fill the hydraulic oil

⚠ Caution! The forks should be on it's lowest position. Make sure there is no pressure in the system.

Check the oil level every 6 months. The oil capacity is about 0.3 L. The oil should be 5 mm below the top. The filler plug is located on top of the hydraulic tank.

- 1 Remove the filler plug, (Figure 11)
- 2 Fill the tank with hydraulic oil. Refer to ["9 Technical data"](#) on page 32.
- 3 Bleed the hydraulic system after the tank is filled. Refer to ["5.2 To bleed the hydraulic system"](#) on page 32

5.4 To clean the lowering valve

In time the lowering valve can become blocked and stop working correctly. Flush the hydraulic system according to the instructions below:

- 1 Put the lever in position C.
- 2 Pump the handle quickly until the forks reach their full height.
- 3 Pull the lever to position A to open the lowering valve.

5.5 To adjust the chain

- When the forks is on it's highest position the chain should be taut. If the chain is loose adjust the screw holding the chain.

6 Transport

- The product must be secured when transported so that it cannot roll or move. Remove any debris from the product.

7 Storage

- Lower the forks completely to release the pressure in the hydraulic circuit. This prolongs the life span of the seals and valves.
- Store the product and all accessories in a clean, dry and frost-free place, protected from direct sunlight and out of the reach of children. The best storage temperature is 5 to 30°C.
- Store the product if possible in the original pack.
- Cover the product to protect it from dust and dirt.

8 Disposal

- Make sure that you follow local regulations when you discard the product. Do not burn the product.

9 Technical data

Specification	Value
Max load	2500 kg
Lifting height	85 — 200 mm
Size (LxWxH)	154 x55 x 120 mm
Hydraulic oil	ISO VG32
Pump piston oil volume	0.3 L
Net weight	61 kg

10 Troubleshooting

The troubleshooting guide is used to identify the causes of common problems and how they can be rectified. Contact the an authorized service center if the problem cannot be rectified with the help of the troubleshooting guide.

Problem	Possible cause	Action
The product do not lift.	There is not enough hydraulic fluid in the tank.	Check that the valve is not leaking. Refill hydraulic fluid.
	The non-return valve does not close properly.	Clean the lowering valve. Refer to "5.4 To clean the lowering valve" on page 32.
	Worn O-ring in hydraulic cylinder.	Contact an authorized service center.
The forks drop after lifting.	The non-return valve does not close properly.	Clean the lowering valve. Refer to "5.4 To clean the lowering valve" on page 32.
	Worn O-ring in hydraulic cylinder.	Contact an authorized service center.
	The lowering valve does not close properly.	Clean the lowering valve. Refer to "5.4 To clean the lowering valve" on page 32.
	The lowering valve is not correctly adjusted.	Load the product and adjust the lowering valve with the adjusting screw.
	Leaking oil from the valves.	Do a check where the leak comes from, tighten all nuts and bolts. Contact an authorized service center if the problem continues.
The forks do not lower.	The chain defective.	Replace the chain.
	The chain for lifting/lowering is incorrectly adjusted.	Adjust the tension of the chain, refer to "5.5 To adjust the chain" on page 32.
	The fork link is damaged.	Replace damaged parts.
The lever will not go to position B.	The chain for lifting/lowering is incorrectly adjusted.	Adjust the tension of the chain, refer to "5.5 To adjust the chain" on page 32.

Inhaltsverzeichnis

1 Einführung	34
1.1 Produktbeschreibung	34
1.2 Verwendungszweck	34
1.3 Symbole	34
1.4 Produktübersicht	34
2 Sicherheit	34
2.1 Sicherheitshinweise	34
2.2 Sicherheitshinweise für die Bedienung	35
2.3 Sicherheitshinweise für das Anheben/ Bewegen schwerer Gegenstände	35
3 Montage	35
3.1 So montieren Sie das Produkt	35
4 Betrieb	36
4.1 Was Sie tun müssen, bevor Sie das Produkt bedienen	36
4.2 Freigabe-/Positionierhebel	36
4.3 So beladen Sie das Produkt	36
4.4 So bewegen Sie das Produkt	36
4.5 So senken Sie das Produkt ab	36
5 Wartung	36
5.1 So stellen Sie den Ventildruck ein	37
5.2 So entlüften Sie das Hydrauliksystem	37
5.3 So füllen Sie Hydrauliköl nach	37
5.4 So reinigen Sie das Absenkenventil	37
5.5 So passen Sie die Kette an	37
6 Transport	37
7 Lagerung	37
8 Entsorgung	38
9 Technische Daten	38
10 Fehlersuche	38

1 Einführung

1.1 Produktbeschreibung

Das Produkt ist ein Gabelhubwagen.

1.2 Verwendungszweck

Das Produkt ist für das Heben und Transportieren von Paletten konzipiert.

1.3 Symbole

	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass Sie die Anweisungen verstanden haben, bevor Sie das Produkt benutzen. Bewahren Sie die Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.
	Warnung! Verletzungsgefahr durch Einklemmen.
Filling Point  Hydraulic oil	Öleinfüllstelle am Produkt.
	Dieses Produkt entspricht den geltenden EU-Richtlinien und -Verordnungen.
	Zur Entsorgung muss das Produkt gemäß den geltenden Vorschriften recycelt werden.

1.4 Produktübersicht

Abbildung 1

1. Freigabe-/Positionierhebel
2. Lenkgriff
3. Hydrauliköltank
4. Gabel
5. Lasträder
6. Lenkrad
7. Fußpedal – Ablassventil
8. Pumpenkolben

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitshinweise

! Warnung! Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht Lebens- und Verletzungsgefahr.

! Achtung! Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht die Gefahr, dass das Produkt, andere Materialien oder der angrenzende Bereich beschädigt werden.

Hinweis! Informationen, die in einer bestimmten Situation notwendig sind.

2.2 Sicherheitshinweise für die Bedienung



Warnung! Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht Lebens- und Verletzungsgefahr.

- Lesen Sie die folgenden Warnhinweise, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen. Dies wirkt sich negativ auf Ihr Sehvermögen, Ihre Wachsamkeit, Ihre Koordination und Ihr Urteilsvermögen aus.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die mit dem Produkt nicht vertraut sind, es zu benutzen.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es defekt ist.
- Das Produkt darf nicht modifiziert werden.
- Das Produkt darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Verwenden Sie das Produkt nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung. Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unaufgeräumte oder dunkle Bereiche sind unfallträchtig.
- Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie bei der Wartung, bei Reparaturen und bei der Reinigung des Produkts Sicherheitshandschuhe – es besteht Schergerfahr.
- Tragen Sie Sicherheitsschuhe, wenn Sie das Produkt bedienen – Verletzungsgefahr durch Einklemmen.
- Tragen Sie sichere Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
- Wenn das Produkt beschädigt ist, muss es repariert und/oder beschädigte Teile müssen ausgetauscht werden, bevor es wieder verwendet wird.
- Sollten bei der Verwendung des Produkts Risiken auftreten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst.
- Verwenden Sie das Produkt auf einer stabilen und ebenen Oberfläche.
- Dieses Produkt kann von Jugendlichen ab 16 Jahren und von Personen mit körperlichen, sensorischen oder geistigen Behinderungen oder von Personen, denen es an Erfahrung oder Wissen mangelt, verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Verwendung des Produkts erhalten und die damit verbundenen Risiken verstehen.

- Verwenden Sie das Produkt nicht an einem Hang oder bei starkem Wind – es besteht die Gefahr, dass die Last von den Gabeln rutscht und Verletzungen verursacht.
- Verwenden Sie das Produkt nicht zum Transportieren von Personen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht als Wagenheber.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in einem fahrenden Fahrzeug, z. B. in einem Lastwagen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in explosiven Umgebungen.
- Vermeiden Sie den Kontakt des Produkts mit Lebensmitteln.
- Stoppen Sie das Produkt nicht durch Drehen des Griffs.
- Überladen Sie das Produkt nicht. Siehe „9 Technische Daten“ auf Seite 38.

2.3 Sicherheitshinweise für das Anheben/ Bewegen schwerer Gegenstände

- Gehen oder stehen Sie nicht unter einer aufgehängten Last.
- Halten Sie Zuschauer, insbesondere Kinder und Haustiere, in sicherer Entfernung.
- Befolgen Sie die Anweisungen zum sicheren Laden der Fracht auf das Produkt. Beachten Sie die Darstellung in Abbildung 13-14.
- Handhaben Sie schwere und sperrige Lasten mit Vorsicht. Die Last muss gut ausbalanciert sein. Führen Sie mit der Ladung keine plötzlichen Bewegungen aus. Lassen Sie die Last nicht schwingen. Verwenden Sie bei Bedarf zugelassene Gurte, Ketten, Haken usw.
- Halten Sie während des Betriebs alle Körperteile von den beweglichen Teilen des Produkts fern.
- Heben Sie mit dem Produkt keine Personen oder Tiere an.

3 Montage

3.1 So montieren Sie das Produkt



Achtung! Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht die Gefahr, dass das Produkt, andere Materialien oder der angrenzende Bereich beschädigt werden.

Für die Montage benötigte Werkzeuge: Hammer



- 1 Vergewissern Sie sich, dass der Sicherheitsstift (A) an der Seite des Pumpengehäuses korrekt eingesetzt ist. (Abbildung 2)

- 2 Bringen Sie den Lenkgriff an. Achten Sie darauf, dass er in der richtigen Richtung angebracht wird. Setzen Sie den Griffbolzen ein. Sichern Sie eine Seite mit einem Federstecker. (Abbildung 3)

- 3 Ziehen Sie den Lenkgriff nach unten, um den Sicherungsstift zu lösen. Bringen Sie den Positionierhebel in die unterste Position und entfernen Sie den Sicherheitsstift. (Abbildung 4)

- 4 Ziehen Sie die Kette durch das Loch am Lenkgriff. (Abbildung 5)

Hinweis! Die Kette für das Ablassventil läuft durch das Loch im Bolzen unten am Lenkgriff. Achten Sie darauf, dass Sie die Kette durch das Loch im Bolzen führen und dass sie nicht eingeklemmt wird.

- 5 Lassen Sie den Lenkgriff herunter und ziehen Sie die Kette durch das Loch im Bolzen des Lenkgriffs oberhalb des Pumpenkolbens. (Abbildung 6)
- 6 Schrauben Sie die Schraube für die Kette auf das Fußpedal und ziehen Sie die Muttern fest. (Abbildung 7)
- 7 Verriegeln Sie den Griffbolzen und schlagen Sie mit einem Hammer auf beiden Seiten auf den Federstift. (Abbildung 8)

4 Betrieb

! Warnung! Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht Lebens- und Verletzungsgefahr.

! Warnung! Das Produkt darf nur von Personen verwendet werden, die über technische Kenntnisse und Erfahrung mit der Art von Produkten verfügen, die in der Anleitung beschrieben sind.

- Lesen Sie die Anleitung gründlich durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und der korrekten Verwendung der Maschine vertraut. Wenn Ihnen diese Kenntnisse und Erfahrungen fehlen, sollten Sie sich von Personen schulen lassen, die über solche Kenntnisse und Erfahrungen verfügen.

4.1 Was Sie tun müssen, bevor Sie das Produkt bedienen

- Überprüfen Sie das Produkt vor dem Gebrauch und stellen Sie sicher, dass es richtig funktioniert.
- Wenn das Produkt beschädigt ist oder nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich zur Überprüfung und/oder Reparatur an einen autorisierten Kundendienst.

- Vergewissern Sie sich, dass das Produkt den richtigen Füllstand an Hydraulikflüssigkeit hat.
- Untersuchen Sie das Produkt und stellen Sie sicher, dass es keine undichten Stellen hat.

! Warnung! Hydraulikflüssigkeit und andere Flüssigkeiten, die unter hohem Druck austreten, können in die Haut eindringen und schwere Verletzungen verursachen. Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn Flüssigkeit in die Haut eindringt.

- Vergewissern Sie sich, dass das Absenkenventil geschlossen ist, bevor Sie eine Last anheben.

! Achtung! Prüfen Sie, ob die Last richtig und sicher auf den Gabeln positioniert ist.

4.2 Freigabe-/Positionierhebel

Abbildung 10

- A. So senken Sie die Gabeln ab
- B. In der neutralen Position ist der Lenkgriff frei beweglich.
- C. Heben Sie die Gabeln an.

4.3 So beladen Sie das Produkt

- 1 Senken Sie die Gabeln in die unterste Position ab.
- 2 Schieben Sie die Gabeln unter die Last oder Palette.
- 3 Bringen Sie den Hebel in Position C.
- 4 Pumpen Sie den Lenkgriff nach oben und unten, bis die Gabeln die gewünschte Höhe erreicht haben.

4.4 So bewegen Sie das Produkt

- 1 Bringen Sie den Hebel in Position B.
- 2 Schieben oder ziehen Sie die Last an den gewünschten Ort.

4.5 So senken Sie das Produkt ab

- 1 Um die Gabeln abzusenken, bringen Sie den Hebel in Position A.
- 2 Ziehen Sie die Gabeln unter der Last hervor.

5 Wartung

- Überprüfen Sie das Produkt in regelmäßigen Abständen auf Verschleiß.

- Ersetzen Sie beschädigte oder verschlissene Teile, bevor Sie das Produkt wieder benutzen. Lassen Sie Ihr Produkt von einem qualifizierten Reparaturmann warten, der nur identische Ersatzteile verwendet. Dadurch wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.
- Schmieren Sie bewegliche Teile.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Hubspindel und schmieren Sie sie bei Bedarf.

5.1 So stellen Sie den Ventildruck ein

Bringen Sie den Hebe-/Senkhebel in Position B. Stellen Sie den Ventildruck ein, indem Sie das Fußpedal betätigen. Wenn das Ventil eingestellt werden muss, befolgen Sie diese Anweisungen:

- 1 Pumpen Sie ein paar Mal mit dem Griff, um die Gabeln anzuheben.
- 2 Lösen Sie die Mutter an der Einstellschraube unter dem Fußpedal.
- 3 Verwenden Sie einen flachen Schraubendreher, um die Einstellschraube festzuziehen oder zu lösen.
- 4 Führen Sie einen Probelauf durch und ziehen Sie die Mutter wieder fest, nachdem der Druck eingestellt worden ist.

5.2 So entlüften Sie das Hydrauliksystem

Hinweis! Das Produkt sollte bei diesem Vorgang entladen sein.

- 1 Stellen Sie sicher, dass das Produkt entladen ist.
- 2 Drücken Sie den Lenkgriff bis zum vollständigen Stopp nach unten. Stellen Sie den Positionshebel auf die „untere Position“ (Position A), um den Druck abzulassen.
- 3 Während der Positionshebel auf A (Absenkeposition) steht, pumpen Sie den Griff mehrmals mit voller Hublänge, um das Hydrauliksystem zu entlüften.
- 4 Wiederholen Sie den Vorgang, bis die gesamte Luft aus dem System entwichen ist.

5.3 So füllen Sie Hydrauliköl nach

⚠ Achtung! Die Gabeln sollten sich in der untersten Position befinden. Vergewissern Sie sich, dass das System nicht unter Druck steht.

Prüfen Sie den Ölstand alle 6 Monate. Das Ölfassungsvermögen beträgt etwa 0,3 Liter. Das Öl sollte 5 mm unter der Oberkante stehen. Der Einfüllstutzen befindet sich oben auf dem Hydrauliktank.

- 1 Entfernen Sie den Einfüllstutzen (Abbildung 11).
- 2 Füllen Sie den Tank mit Hydrauliköl.
Siehe ["9 Technische Daten" auf Seite 38](#).
- 3 Entlüften Sie das Hydrauliksystem, nachdem der Tank gefüllt wurde.
Siehe ["5.2 So entlüften Sie das Hydrauliksystem" auf Seite 37](#).

5.4 So reinigen Sie das Absenkenventil

Mit der Zeit kann das Absenkenventil blockiert werden und nicht mehr richtig funktionieren. Spülen Sie das Hydrauliksystem gemäß den nachstehenden Anweisungen:

- 1 Bringen Sie den Hebel in Position C.
- 2 Pumpen Sie den Griff schnell, bis die Gabeln ihre volle Höhe erreicht haben.
- 3 Ziehen Sie den Hebel in Position A, um das Absenkenventil zu öffnen.

5.5 So passen Sie die Kette an

- Wenn sich die Gabel in der höchsten Position befindet, sollte die Kette straff sein. Wenn die Kette lose ist, justieren Sie die Schraube, die die Kette hält.

6 Transport

- Das Produkt muss beim Transport so gesichert werden, dass es nicht rollen oder sich bewegen kann. Entfernen Sie alle Verunreinigungen aus dem Produkt.

7 Lagerung

- Senken Sie die Gabeln vollständig ab, um den Druck im Hydraulikkreislauf abzulassen. Dadurch wird die Lebensdauer der Dichtungen und Ventile verlängert.
- Lagern Sie das Produkt und alle Zubehörteile an einem sauberen, trockenen und frostfreien Ort, geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung und außerhalb der Reichweite von Kindern. Die beste Lagertemperatur ist 5 bis 30 °C.
- Lagern Sie das Produkt, falls möglich, in der Originalverpackung.
- Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub und Schmutz zu schützen.

8 Entsorgung

- Achten Sie darauf, dass Sie bei der Entsorgung des Produkts die örtlichen Vorschriften einhalten.
Verbrennen Sie das Produkt nicht.

9 Technische Daten

Spezifikation	Wert
Max. Last	2500 kg
Hubhöhe	85 – 200 mm
Größe (LxBxH)	154 x 55 x 120 mm
Hydrauliköl	ISO VG32
Ölvolumen des Pumpenkolbens	0,3 l
Nettogewicht	61 kg

10 Fehlersuche

Der Leitfaden zur Fehlersuche dient dazu, die Ursachen für häufige Probleme zu ermitteln und zu erfahren, wie diese behoben werden können. Wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst, wenn das Problem mit Hilfe der Anleitung zur Fehlerbehebung nicht behoben werden kann.

Problem	Mögliche Ursache	Handlung
Das Produkt hebt nicht an.	Es befindet sich nicht ausreichend Hydraulikflüssigkeit im Tank.	Prüfen Sie, ob das Ventil undicht ist. Füllen Sie Hydraulikflüssigkeit nach.
	Das Rückschlagventil schließt nicht richtig.	Reinigen Sie das Absenkvventil. Siehe "5.4 So reinigen Sie das Absenkvventil" auf Seite 37.
	Verschlissener O-Ring im Hydraulikzylinder.	Wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst.
Die Gabeln fallen nach dem Anheben herunter.	Das Rückschlagventil schließt nicht richtig.	Reinigen Sie das Absenkvventil. Siehe "5.4 So reinigen Sie das Absenkvventil" auf Seite 37.
	Verschlissener O-Ring im Hydraulikzylinder.	Wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst.
	Das Absenkvventil schließt nicht richtig.	Reinigen Sie das Absenkvventil. Siehe "5.4 So reinigen Sie das Absenkvventil" auf Seite 37.
	Das Absenkvventil ist nicht richtig eingestellt.	Beladen Sie das Produkt und stellen Sie das Absenkvventil mit der Stellschraube ein.
	Öl tritt aus den Ventilen aus.	Prüfen Sie, woher das Leck kommt, und ziehen Sie alle Schrauben und Muttern fest. Wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst, wenn das Problem weiterhin besteht.
Die Gabeln senken sich nicht ab.	Die Kette ist defekt.	Tauschen Sie die Kette aus.
	Die Kette zum Heben und Senken ist falsch eingestellt.	Stellen Sie die Spannung der Kette ein, siehe "5.5 So passen Sie die Kette an" auf Seite 37.
	Das Gabelgelenk ist beschädigt.	Ersetzen Sie die beschädigten Teile.
Der Hebel lässt sich nicht in Position B bringen.	Die Kette zum Heben und Senken ist falsch eingestellt.	Stellen Sie die Spannung der Kette ein, siehe "5.5 So passen Sie die Kette an" auf Seite 37.

Sisällysluettelo

1 Johdanto	39
1.1 Tuotteen kuvaus.....	39
1.2 Käyttötarkoitus.....	39
1.3 Symbolit.....	39
1.4 Tuotteen yleiskuvaus.....	39
2 Turvallisuus	39
2.1 Turvallisuusmääritelmät.....	39
2.2 Turvaohjeet käyttöä varten.....	40
2.3 Turvaohjeet nostoa/raskaiden esineiden siirtämistä varten.....	40
3 Kokoaminen	40
3.1 Tuotteen kokoaminen.....	40
4 Käyttö	41
4.1 Toimenpiteet ennen tuotteen käyttöä.....	41
4.2 Vapautus-/asentovipu.....	41
4.3 Tuotteen kuormaaminen.....	41
4.4 Tuotteen siirtäminen.....	41
4.5 Tuotteen laskeminen.....	41
5 Huolto	41
5.1 Venttiilin paineen säätäminen.....	41
5.2 Hydraulijärjestelmän ilmaaminen.....	41
5.3 Hydraulioiljyn täyttäminen.....	42
5.4 Laskuventtiilin puhdistaminen.....	42
5.5 Ketjun säätäminen.....	42
6 Kuljettaminen	42
7 Säilyttäminen	42
8 Hävittäminen	42
9 Tekniset tiedot	42
10 Vianetsintä	43

1 Johdanto

1.1 Tuotteen kuvaus

Tämä tuote on pumppukärkyt.

1.2 Käyttötarkoitus

Tuotetta käytetään kuormalavojen nostamiseen ja kuljettamiseen.

1.3 Symbolit

	Lue käyttöohjeet huolellisesti ja varmista ennen tuotteen käytön aloittamista, että olet ymmärtänyt ohjeet. Säilytä ohjeet myöhempää käyttöä varten.
	Varoitus! Puristuksiin joutumisen aiheuttaman vamman vaara.
Filling Point  Hydraulic oil	Tuotteen öljyntäyttöaukko.
	Tämä tuote on siihen sovellettavien EU-direktiivien ja säännösten mukainen.
	Hävitä tuote kierrättämällä se voimassa olevien säännösten mukaisesti.

1.4 Tuotteen yleiskuvaus

Kuva 1

1. Vapautus-/asentovipu
2. Ohjauskahva
3. Hydraulioiljysäiliö
4. Haarukka
5. Kuormapyörät
6. Ohjauspyörä
7. Jalkapoljin - vapautusvipu
8. Pumpun mäntä

2 Turvallisuus

2.1 Turvallisuusmääritelmät

! **Varoitus!** Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai vammautuminen.

! **Huomio!** Jos näitä ohjeita ei noudateta, tuote, muut materiaalit tai ympäröivä alue voivat vahingoittua.

Huom! Tiettyä tilannetta koskevia välttämättömiä tietoja.

2.2 Turvaohjeet käyttöä varten

! Varoitus! Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai vakava vammautuminen.

- Lue seuraavat varoitukset ja ohjeet ennen tuotteen käytön aloittamista.
- Älä käytä tuotetta, jos olet väsynyt, sairaana tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alainen. Ne heikentävät näkökykyäsi, valppauttasi, koordinaatiokykyäsi ja harkintakykyäsi.
- Älä anna lasten tai tuotteen käyttöön perehtymättömien henkilöiden käyttää tuotetta.
- Älä käytä tuotetta, jos se on vahingoittunut.
- Älä muuta tuotetta itse.
- Tuotetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti.
- Käytä tuotetta vain päivänvalossa tai hyvässä keinovalaistuksessa. Pidä työalue puhtaana ja hyvin valaistuna. Sotkuiset tai pimeät alueet aiheuttavat onnettomuusrisin.
- Käytä henkilösuojaimia. Käytä suojakäsineitä huolto- ja korjaustöiden ja tuotteen puhdistuksen aikana – haavojen aiheutumisen vaara.
- Käytä turvakenkiä tuotteen käytön aikana – puristuksiin joutumisen aiheuttaman vamman vaara.
- Käytä asianmukaisia vaatteita. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat juuttua liikkuviin osiin.
- Jos tuote on vahingoittunut, se pitää korjata ja/tai vahingoittuneet osat pitää vaihtaa ennen käytön jatkamista.
- Jos muita kuin näissä ohjeissa mainittuja vaaroja ilmenee tuotteen käytön aikana, ota yhteyttä valtuutettuun huoltoon.
- Sijoita tuote vakaalle ja tasaiselle pinnalle.
- Tuotteen käyttö on sallittu 16 vuotta täyttäneille sekä henkilöille, joilla on fyysinen vamma, aistivamma tai kehitysvamma, sekä henkilöille, joilla ei ole vaadittua kokemusta tai osaamista, jos heitä valvotaan tai jos heille on annettu tuotteen turvallisen käytön ohjeet ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat.
- Älä käytä tuotetta kaltevilla pinnalla tai voimakkaassa tulessa – vaarana on kuorman liukuminen pois haarukasta ja vammautuminen.
- Älä käytä laitetta ihmisten kuljettamiseen.

- Älä käytä tuotetta auton nostimena.
- Älä käytä tuotetta liikkuvan ajoneuvon, kuten rekan, sisällä.
- Älä käytä tuotetta räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.
- Älä anna tuotteen koskettaa elintarvikkeita.
- Älä sammuta laitetta kääntämällä kahvasta.
- Älä lastaa tuotteeseen ylikuormaa. Katso lisätietoja kohdasta ["9 Tekniset tiedot" sivulla 42](#)

2.3 Turvaohjeet nostoa/ raskaiden esineiden siirtämistä varten

- Älä kävele tai seiso riippuvan kuorman alla.
- Pidä sivulliset, erityisesti lapset ja lemmikkielimet, turvaetäisyyden päässä.
- Noudata tuotteen turvallisen kuormaamisen ohjeita. Katso piirroksat kuvissa 13-14
- Käsittele painavia ja isoja kuormia varovasti. Kuorma on tasapainotettava hyvin. Älä liikuta kuormaa äkkiäisesti. Älä anna kuorman keinua. Käytä tarvittaessa hyväksytyjä hihnoja, ketjuja tai koukkuja tms.
- Pidä kehon osat loitolla tuotteen liikkuvista osista käytön aikana.
- Älä nosta ihmistä tai eläintä tuotteella.

3 Kokoaminen

3.1 Tuotteen kokoaminen

! Huomio! Jos näitä ohjeita ei noudateta, tuote, muut materiaalit tai ympäröivä alue voivat vahingoittua.

Kokoamisessa tarvittavat työkalut: Vasara

- 1** Varmista, että turvatappi (A) on asetettu oikein pumppukotelon oikealle sivulle. (Kuva 2)
- 2** Kiinnitä ohjauskahva ja varmista, että se on oikeassa suunnassa. Asenna kahvatappi. Lukitse toinen puoli välitapilla. (Kuva 3)
- 3** Vapauta turvatappi vetämällä ohjauskahva alas. Siirrä asentovipu alimpaan asentoon ja irrota turvatappi. (Kuva 4)
- 4** Vedä ketju ohjauskahvassa olevan reiän läpi. (Kuva 5)

Huom! Vapautusventtiilin ketju kulkee ohjauskahvan alaosaan olevan tappikahvan reiän läpi. Varmista, että pujotat ketjun tapissa olevan reiän läpi varmistaen, että se ei joudu puristuksiin.

- 5 Laske ohjauskahva alas ja vedä ketju läpi reiästä, joka sijaitsee ohjauskahvan tapissa pumpun männän yläpuolella. (Kuva 6)
- 6 Ruuvaa kiinni ketjun pultti jalkapolkimeen ja kiristä mutterit. (Kuva 7)
- 7 Lukitse kahvatappi ja napauta välitappia vasaralla molemmilta puolilta. (Kuva 8)

4 Käyttö

! Varoitus! Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai vammautuminen.

! Varoitus! Tuote on tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön, joilla on näissä ohjeissa kuvatus tuotetyypin käytön vaatima tekninen osaaminen ja kokemus.

- Lue ohjeet huolellisesti. Tutustu koneen ohjaimiin ja oikeaan käyttöön. Jos sinulla ei ole vaadittua osaamista ja kokemusta, sinun tulee saada koulutus henkilöiltä, joilla on vaadittu osaaminen ja kokemus.

4.1 Toimenpiteet ennen tuotteen käyttöä

- Tarkista tuote ennen käyttöä ja varmista, että se toimii oikein.
- Jos tuote on vahingoittunut tai se ei toimi oikein, ota yhteyttä valtuutettuun huoltoon tarkistusta ja/tai korjausta varten.
- Tarkista tuote ja varmista, että tuotteessa on riittävä määrä hydraulinestettä.
- Tutki tuote vuotojen varalta.

! Varoitus! Hydraulineste ja muut nesteet, jotka vuotavat korkeassa paineessa, voivat tunkeutua ihon läpi ja aiheuttaa vakavan henkilövämmän. Hae lääketieteellistä hoitoa välittömästi, jos neste tunkeutuu ihon läpi.

- Tarkista tuote ja varmista, että laskuventtiili on suljettu ennen kuorman nostamista.

! Huomio! Tarkista tuote ja varmista, että kuorma on sijoitettu haarukoihin oikein ja turvallisesti.

4.2 Vapautus-/asentovipu

Kuva 10

- A. Haarukoiden laskeminen.
- B. Neutraali asento, ohjauskahva liikkuu vapaasti.
- C. Haarukoiden nostaminen.

4.3 Tuotteen kuormaaminen

- 1 Laske haarukat alimpaan asentoon.
- 2 Aseta haarukat kuorman tai kuormalavan alle.
- 3 Aseta vipu asentoon C.
- 4 Pumpkaa ohjauskahvaa ylös ja alas, kunnes haarukat ovat sopivalla korkeudella.

4.4 Tuotteen siirtäminen

- 1 Aseta vipu asentoon B.
- 2 Työnnä tai vedä kuorma vaadittuun paikkaan.

4.5 Tuotteen laskeminen

- 1 Laske haarukat asettamalla vipu asentoon A.
- 2 Vedä haarukat kuorman alta.

5 Huolto

- Tarkista tuote kulumisen varalta säännöllisesti.
- Vaihda vahingoittuneet tai kuluneet osat ennen tuotteen käytön jatkamista. Huollata tuotteet pätevällä korjaajalla, joka käyttää vain täysin samanlaisia varaosia. Tämä varmistaa, että tuote pysyy turvallisena käyttäjä.
- Voitele liikkuvat osat.
- Tarkista kääntöruuvi säännöllisesti, voitele tarvittaessa.

5.1 Venttiilin paineen säätäminen

Aseta nosto-/laskuvipu asentoon B. Säädä venttiilin painetta pumpaamalla jalkapoljinta. Säädä venttiiliä tarvittaessa seuraavien ohjeiden mukaisesti:

- 1 Nosta haarukat pumpaamalla kahva muutaman kerran.
- 2 Löysennä jalkapolkimen alla olevaa säätöruuvia.
- 3 Kiristä tai löysää säätöpulttia tasapaisella ruuvitaltalla.
- 4 Suorita testiajo ja kiristä mutteria uudestaan paineen säätämisen jälkeen.

5.2 Hydraulijärjestelmän ilmaaminen

Huom! Tuotteessa ei saa olla kuormaa tämän prosessin aikana.

- 1 Varmista, että tuotetta ei ole kuormattu.
- 2 Työnnä ohjauskahvaa alas, kunnes se pysähtyy täysin. Vapauta paine asettamalla asentovipu alimpaan asentoon (asento A).
- 3 Kun asentovipu on asennossa A (laskuasento), pumpppaa kahvaa koko liikelaaajuudelta muutaman kerran hydraulijärjestelmän ilmaamiseksi.
- 4 Toista prosessi, kunnes kaikki ilma on poistunut järjestelmästä.

5.3 Hydraulioöljyn täyttäminen

⚠ Huomio! Haarukoiden on oltava alimmassa asennossa. Varmista, että järjestelmässä ei ole painetta.

Tarkista öljytaso kuuden kuukauden välein. Öljykapasiteetti on noin 0,3 litraa. Öljyn pinnan tulee olla 5 millimetriä yläreunan alapuolella. Täyttötulppa sijaitsee hydraulisäiliön yläreunassa.

- 1 Irrota täyttötulppa. (Kuva 11)
- 2 Täytä säiliö hydraulioöljyllä. Katso lisätietoja kohdasta "9 Tekniset tiedot" sivulla 42.
- 3 Ilmaa hydraulijärjestelmä säiliön täyttämisen jälkeen. Katso lisätietoja kohdasta "[5.2 Hydraulijärjestelmän ilmaaminen](#)" sivulla 41

5.4 Laskuventtiilin puhdistaminen

Laskuventtiili voi tukkeutua ajan myötä, jolloin se ei enää toimi. Huuhtelee hydraulijärjestelmä seuraavien ohjeiden mukaisesti:

- 1 Aseta vipu asentoon C.
- 2 Pumpppaa kahvaa nopeasti, kunnes haarukat ovat korkeimmassa asennossa.
- 3 Avaa laskuventtiili vetämällä vipu asentoon A.

5.5 Ketjun säätäminen

- Kun haarukat ovat korkeimmassa asennossa, ketjun tulee olla kireä. Jos ketju on löysä, säädä ketjun kiinnitysruuvia.

6 Kuljettaminen

- Tuote on kiinnitettävä turvallisesti kuljetuksen ajaksi, jotta se ei kaadu tai liiku. Poista tuotteesta mahdollinen jäte.

7 Säilyttäminen

- Laske haarukat kokonaan, jotta hydraulipiirin paine vapautuu. Tämä pidentää tiivisteiden ja venttiilien käyttöikää.
- Säilytä tuotetta ja lisävarusteita puhtaassa, kuivassa ja pakkasettomassa paikassa suojassa auringonvalolta ja lasten ulottumattomissa. Paras säilytyslämpötila on 5–30 °C.
- Säilytä tuote alkuperäisessä pakkauksessa, jos mahdollista.
- Suojaa tuote pölyltä ja lialta peittämällä se.

8 Hävittäminen

- Varmista, että hävität tuotteen paikallisten määräysten mukaisesti. Älä polta tuotetta.

9 Tekniset tiedot

Ominaisuus	Arvo
Maksimikuormitus	2500 kg
Nostokorkeus	85–200 mm
Koko (P x L x K)	154 x 55 x 120 mm
Hydraulioöljy	ISO VG32
Pumpun männän öljytilavuus	0,3 l
Nettopaino	61 kg

10 Vianetsintä

Vianetsintäoppaan avulla voit tunnistaa yleisten ongelmien syitä ja löytää niihin ratkaisun. Ota yhteys valtuutettuun huoltoon, jos ongelmaa ei voi ratkaista vianetsintäoppaan avulla.

Ongelma	Mahdollinen syy	Toimenpide
Nosto ei toimi.	Säiliössä ei ole riittävästi hydraulinestettä.	Tarkista, että venttiili ei vuoda. Lisää hydraulinestettä.
	Vastaventtiili ei sulkeudu kunnolla.	Puhdista laskuventtiili. Katso lisätietoja kohdasta " 5.4 Laskuventtiilin puhdistaminen " sivulla 42.
	Kulunut 0-rengastiiviste hydraulisynterissä.	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoon.
Haarukat putoavat noston jälkeen.	Vastaventtiili ei sulkeudu kunnolla.	Puhdista laskuventtiili. Katso lisätietoja kohdasta " 5.4 Laskuventtiilin puhdistaminen " sivulla 42.
	Kulunut 0-rengastiiviste hydraulisynterissä.	Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoon.
	Laskuventtiili ei sulkeudu kunnolla.	Puhdista laskuventtiili. Katso lisätietoja kohdasta " 5.4 Laskuventtiilin puhdistaminen " sivulla 42.
	Laskuventtiiliä ei ole säädetty oikein.	Kuormaa tuote ja säädä laskuventtiiliä säätöruuvista.
	Venttiileistä vuotaa öljyä.	Tarkista vuotokohta ja kiristä kaikki mutterit ja pultit. Jos ongelma ei poistu, pyydä apua valtuutetusta huollosta.
Haarukat eivät laskeudu.	Ketju on viallinen.	Vaihda ketju.
	Nostoon/laskuun käytetty ketju on säädetty virheellisesti.	Säädä ketjun kireyttä, katso kohta " 5.5 Ketjun säätäminen " sivulla 42.
	Haarukan nivel on vahingoittunut.	Vaihda vahingoittuneet osat.
Vipu ei siirry asentoon B.	Nostoon/laskuun käytetty ketju on säädetty virheellisesti.	Säädä ketjun kireyttä, katso kohta " 5.5 Ketjun säätäminen " sivulla 42.

Sommaire

1	Introduction	44
1.1	Description du produit.....	44
1.2	Utilisation prévue.....	44
1.3	Symboles.....	44
1.4	Présentation du produit.....	44
2	Sécurité	44
2.1	Définitions relatives à la sécurité.....	44
2.2	Consignes de sécurité pour le fonctionnement.....	45
2.3	Consignes de sécurité pour le levage/déplacement d'objets lourds.....	45
3	Assemblage	45
3.1	Pour assembler le produit.....	45
4	Fonctionnement	46
4.1	Mesures à prendre avant d'utiliser le produit.....	46
4.2	Levier de déverrouillage/positionnement.....	46
4.3	Pour charger le produit.....	46
4.4	Pour déplacer le produit.....	46
4.5	Pour abaisser le produit.....	46
5	Maintenance	46
5.1	Pour régler la pression de la vanne.....	47
5.2	Pour purger le système hydraulique.....	47
5.3	Pour remplir d'huile hydraulique.....	47
5.4	Pour nettoyer la vanne d'abaissement.....	47
5.5	Pour régler la chaîne.....	47
6	Transport	47
7	Stockage	47
8	Élimination	47
9	Données techniques	48
10	Dépannage	48

1 Introduction

1.1 Description du produit

Le produit est un transpalette.

1.2 Utilisation prévue

Le produit est conçu pour être utilisé pour le levage et le transport de palettes.

1.3 Symboles

	Lisez attentivement le mode d'emploi et assurez-vous de bien comprendre les instructions avant d'utiliser le produit. Conservez le mode d'emploi pour toute référence ultérieure.
	Avertissement ! Risque de blessure par pincement.
	Point de remplissage d'huile sur le produit.
	Ce produit est conforme aux directives et réglementations européennes applicables.
	Le produit mis au rebut doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.

1.4 Présentation du produit

Figure 1

1. Levier de déverrouillage/positionnement
2. Poignée de direction
3. Réservoir d'huile hydraulique
4. Fourche
5. Roues porteuses
6. Roue directrice
7. Pédale - vanne de déverrouillage
8. Piston de pompe

2 Sécurité

2.1 Définitions relatives à la sécurité

⚠ Avertissement ! Le non-respect de ces instructions induit un risque de mort ou de blessure.

⚠ Attention ! Le non-respect des présentes instructions induit un risque d'endommagement du produit, de tout autre matériel ou de la zone adjacente.

Remarque ! Informations nécessaires dans une situation donnée.

2.2 Consignes de sécurité pour le fonctionnement

⚠ Attention ! Le non-respect de ces instructions induit un risque de mort ou de blessure.

- Lisez les instructions d'avertissement qui suivent avant d'utiliser le produit.
- N'utilisez pas le produit si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Cela a un effet négatif sur votre vision, votre vigilance, votre coordination et votre jugement.
- Ne laissez aucun enfant ni personne non familiarisée avec le produit l'utiliser.
- Évitez d'utiliser le produit s'il est endommagé.
- Évitez de modifier le produit.
- Le produit doit être utilisé uniquement aux fins prévues.
- Utilisez le produit uniquement à la lumière du jour ou sous un bon éclairage artificiel. Veillez à ce que la zone de travail soit propre et bien éclairée. Les zones encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- Portez un équipement de protection individuelle. Portez des gants de sécurité pour la maintenance, les réparations et le nettoyage du produit. Risque de coupures.
- Portez des chaussures de sécurité quand vous utilisez le produit. Risque de blessure par pincement.
- Habillez-vous de façon appropriée. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Gardez vos cheveux et vos vêtements à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces en mouvement.
- Si le produit est endommagé, il doit être réparé et/ou les pièces endommagées doivent être remplacées avant sa réutilisation.
- Si des risques non décrits dans le présent mode d'emploi surviennent à l'utilisation du produit, contactez un centre de réparation agréé.
- Utilisez le produit sur une surface stable et plane.
- Ce produit peut être utilisé par des enfants à partir de 16 ans et par des personnes présentant des handicaps physiques, sensoriels ou mentaux, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, pour autant qu'ils soient surveillés ou reçoivent des instructions pour une utilisation du produit en toute sécurité et comprennent les risques encourus.
- N'utilisez pas le produit sur une pente ou par vent fort. Risque de glissement de la charge hors des fourches et de blessures.

- N'utilisez pas le produit pour le transport de personnes.
- N'utilisez pas le produit comme cric de voiture.
- N'utilisez pas le produit à l'intérieur d'un véhicule en mouvement, dans un camion par exemple.
- N'utilisez pas le produit dans des environnements explosifs.
- Ne laissez pas le produit entrer en contact avec des denrées alimentaires.
- Ne tournez pas la poignée pour arrêter le produit.
- Ne surchargez pas le produit. Reportez-vous à « [9. Données techniques](#) » à la page 48

2.3 Consignes de sécurité pour le levage/ déplacement d'objets lourds

- Ne passez pas ou ne vous tenez pas sous une charge suspendue.
- Gardez les spectateurs, en particulier les enfants et les animaux domestiques, à une distance de sécurité.
- Suivez les instructions pour charger la cargaison en toute sécurité sur le produit. Référez-vous aux illustrations des Figures 13 et 14.
- Manipulez les charges lourdes et encombrantes avec précaution. La charge doit être bien équilibrée. Ne faites pas de mouvements brusques avec la charge. Veillez à ce que la charge n'oscille pas. Si nécessaire, utilisez des sangles, des chaînes, des crochets, etc. approuvés.
- Tenez les parties du corps à l'écart des éléments mobiles du produit pendant son fonctionnement.
- Il est interdit de soulever des personnes ou des animaux avec le produit.

3 Assemblage

3.1 Pour assembler le produit

⚠ Attention ! Le non-respect des présentes instructions induit un risque d'endommagement du produit, de tout autre matériel ou de la zone adjacente.

Outils nécessaires à l'assemblage : Marteau

- 1 Veillez à ce que la goupille de sécurité (A) soit correctement insérée sur le côté du corps de la pompe. (Figure 2)
- 2 Fixez la poignée de direction, en veillant à l'installer dans le bon sens. Installez la goupille de la poignée. Verrouillez un côté à l'aide d'une goupille à ressort. (Figure 3)

- 3 Tirez la poignée de direction vers le bas pour libérer la goupille de sécurité. Placez le levier de positionnement dans sa position la plus basse et retirez la goupille de sécurité. (Figure 4)

- 4 Tirez la chaîne à travers le trou de la poignée de direction. (Figure 5)

Remarque ! La chaîne de la vanne de déverrouillage passe par le trou de la poignée de direction, dans le bas de la poignée. Veillez à faire passer la chaîne par le trou de la goupille et à ce qu'elle ne soit pas pincée.

- 5 Abaissez la poignée de direction et tirez la chaîne à travers le trou de la goupille de la poignée de direction, au-dessus du piston de la pompe. (Figure 6)

- 6 Vissez le boulon de la chaîne sur la pédale et serrez les écrous. (Figure 7)

- 7 Verrouillez la goupille de la poignée de direction en frappant des deux côtés sur la goupille à ressort à l'aide d'un marteau. (Figure 8)

4 Fonctionnement

⚠ Avertissement ! Le non-respect de ces instructions induit un risque de mort ou de blessure.

⚠ Avertissement ! Le produit est destiné à être utilisé par des personnes disposant de connaissances techniques et d'une expérience avec le type de produits décrits dans les instructions.

- Veuillez lire attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation appropriée de la machine. Si vous ne disposez pas de telles connaissances et expérience, il vous faut suivre une formation auprès de personnes qui en disposent.

4.1 Mesures à prendre avant d'utiliser le produit

- Vérifiez le produit avant de l'utiliser et assurez-vous de son bon fonctionnement.
- Si le produit est endommagé ou ne fonctionne pas correctement, contactez un centre de réparation agréé pour une inspection et/ou une réparation.
- Vérifiez si le liquide hydraulique du produit est à un niveau correct.
- Inspectez le produit et assurez-vous qu'il ne présente aucune fuite.

⚠ Avertissement ! Le liquide hydraulique et les autres liquides qui fuient sous haute pression peuvent pénétrer la peau et provoquer des blessures graves. Consultez immédiatement un médecin si le liquide pénètre la peau.

- Avant de soulever une charge, vérifiez si la vanne d'abaissement est fermée.

⚠ Attention ! Vérifiez que la charge sur les fourches est positionnée correctement et en toute sécurité.

4.2 Levier de déverrouillage/positionnement

Figure 10

- A. Pour abaisser les fourches.
- B. En position neutre, la poignée bouge librement.
- C. Pour lever les fourches.

4.3 Pour charger le produit

- 1 Abaissez les fourches à la position la plus basse.
- 2 Glissez les fourches sous la charge ou la palette.
- 3 Mettez le levier en position C.
- 4 Pompez la poignée de direction de haut en bas jusqu'à ce que les fourches atteignent la hauteur requise.

4.4 Pour déplacer le produit

- 1 Mettez le levier en position B.
- 2 Poussez ou tirez la charge à l'endroit requis.

4.5 Pour abaisser le produit

- 1 Pour abaisser les fourches, placez le levier en position A.
- 2 Retirez les fourches de la charge.

5 Maintenance

- Vérifiez l'usure du produit à intervalles réguliers.
- Remplacez les pièces endommagées ou usées avant de réutiliser le produit. Confiez la réparation de vos produits à un réparateur qualifié, qui utilise des pièces de remplacement identiques. Cela permet de garantir de la sécurité du produit.
- Lubrifiez les pièces mobiles.
- Contrôlez régulièrement la vis du vérin et lubrifiez-la si nécessaire.

5.1 Pour régler la pression de la vanne

Mettez le levier de levage/descente en position B. Réglez la pression de la vanne en pompant la pédale. Si la vanne doit être réglée, suivez les instructions ci-dessous :

- 1 Pompez la poignée plusieurs fois pour lever les fourches.
- 2 Desserrez l'écrou de la vis de réglage située sous la pédale.
- 3 Utilisez un tournevis plat pour serrer ou desserrer le boulon de réglage.
- 4 Effectuez un essai et resserrez l'écrou après avoir réglé la pression.

5.2 Pour purger le système hydraulique

Remarque ! Le produit doit être déchargé pour procéder à cette opération.

- 1 Vérifiez si le produit est déchargé.
- 2 Poussez la poignée de direction vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'arrête complètement. Placez le levier de position en « position basse » (position A) pour relâcher la pression.
- 3 Quand le levier de position est placé sur A (position d'abaissement), pompez plusieurs fois la poignée sur toute la longueur de la course pour purger le système hydraulique.
- 4 Répétez l'opération jusqu'à ce que tout l'air se soit échappé du système.

5.3 Pour remplir d'huile hydraulique

⚠ Attention ! Les fourches doivent être dans leur position la plus basse. Veillez à ce que le système ne soit pas sous pression.

Vérifiez le niveau d'huile tous les 6 mois. La contenance du réservoir d'huile est d'environ 0,3 l. Le niveau d'huile doit être à 5 mm en dessous du sommet. Le bouchon de remplissage est situé sur le dessus du réservoir hydraulique.

- 1 Retirez le bouchon de remplissage (Figure 11).
- 2 Remplissez le réservoir d'huile hydraulique. Reportez-vous à « 9 Données techniques » à la page 48.
- 3 Purgez le système hydraulique après avoir rempli le réservoir. Reportez-vous à « 5.2 Pour purger le système hydraulique » à la page 47

5.4 Pour nettoyer la vanne d'abaissement

Avec le temps, la vanne d'abaissement peut se bloquer et ne plus fonctionner correctement. Rincez le système hydraulique en suivant les instructions ci-dessous :

- 1 Mettez le levier en position C.
- 2 Pompez rapidement la poignée jusqu'à ce que les fourches atteignent leur hauteur maximale.
- 3 Tirez le levier en position A pour ouvrir la vanne d'abaissement.

5.5 Pour régler la chaîne

- Quand les fourches sont en position la plus haute, la chaîne doit être tendue. Si la chaîne est lâche, réglez la vis qui la maintient.

6 Transport

- Lors du transport, le produit doit être amarré afin qu'il ne puisse pas rouler ni se déplacer. Retirez tous les débris du produit.

7 Stockage

- Abaissez complètement les fourches pour relâcher la pression dans le circuit hydraulique. Cela prolonge la durée de vie des joints et des vannes.
- Remisez le produit et tous les accessoires dans un endroit propre, sec et à l'abri du gel, à l'abri de la lumière directe du soleil et hors de la portée des enfants. La meilleure température de stockage est comprise entre 5 et 30 °C.
- Si possible, conservez le produit dans son emballage d'origine.
- Couvrez le produit pour le protéger de la poussière et de la saleté.

8 Élimination

- Veillez à respecter les réglementations locales quand vous mettez le produit au rebut. Ne brûlez pas le produit.

9 Données techniques

Spécification	Valeur
Charge max.	2 500 kg
Hauteur de levage	85-200 mm
Dimensions (LxlxH)	154x55x120 mm
Huile hydraulique	ISO VG32
Volume d'huile du piston de la pompe	0,3 l
Poids net	6l kg

10 Dépannage

Le guide de dépannage permet d'identifier les causes des problèmes les plus courants et le moyen d'y remédier. Contactez un centre de réparation agréé si le problème ne peut être résolu à l'aide du guide de dépannage.

Problème	Cause possible	Action
Les fourches ne se lèvent pas.	Le niveau de liquide hydraulique dans le réservoir est insuffisant.	Vérifiez si la vanne ne fuit pas. Ajoutez de l'huile hydraulique.
	La vanne antiretour ne se ferme pas correctement.	Nettoyez la vanne d'abaissement. Reportez-vous à « 5.4 Pour nettoyer la vanne d'abaissement » à la page 47.
	Le joint torique dans le cylindre hydraulique est usé.	Contactez un centre de réparation agréé.
Les fourches descendent après le levage.	La vanne antiretour ne se ferme pas correctement.	Nettoyez la vanne d'abaissement. Reportez-vous à « 5.4 Pour nettoyer la vanne d'abaissement » à la page 47.
	Le joint torique dans le cylindre hydraulique est usé.	Contactez un centre de réparation agréé.
	La vanne d'abaissement ne se ferme pas correctement.	Nettoyez la vanne d'abaissement. Reportez-vous à « 5.4 Pour nettoyer la vanne d'abaissement » à la page 47.
	La vanne d'abaissement n'est pas correctement réglée.	Chargez le produit et réglez la vanne d'abaissement à l'aide de la vis de réglage.
	Fuite d'huile des vannes.	Vérifiez l'origine de la fuite, resserrez tous les écrous et boulons. Contactez un centre de réparation agréé si le problème persiste.
Les fourches ne s'abaissent pas.	La chaîne est défectueuse.	Remplacez la chaîne.
	La chaîne de levage/abaissement est mal réglée.	Réglez la tension de la chaîne. Reportez-vous à « 5.5 Pour régler la chaîne » à la page 47.
	L'articulation de la fourche est endommagée.	Remplacez les pièces endommagées.
Le levier ne se met pas en position B.	La chaîne de levage/abaissement est mal réglée.	Réglez la tension de la chaîne. Reportez-vous à « 5.5 Pour régler la chaîne » à la page 47.

Inhoudsopgave

1 Inleiding	49
1.1 Productbeschrijving.....	49
1.2 Beoogd gebruik	49
1.3 Symbolen	49
1.4 Productoverzicht.....	49
2 Veiligheid	49
2.1 Definities veiligheid.....	49
2.2 Veiligheidsvoorschriften voor gebruik.....	50
2.3 Veiligheidsvoorschriften voor het heffen/ verplaatsen van zware voorwerpen	50
3 Montage	50
3.1 Het product in elkaar zetten	50
4 Gebruik	51
4.1 Doen voordat u het product bedient	51
4.2 Hendel voor loslaten/positioneren	51
4.3 Het product laden.....	51
4.4 Het product verplaatsen.....	51
4.5 Het product laten zakken.....	51
5 Onderhoud	51
5.1 De klepdruk aanpassen	51
5.2 Het hydraulische systeem ontluchten.....	52
5.3 De hydraulische olie bijvullen.....	52
5.4 De ontlastklep schoonmaken	52
5.5 De ketting afstellen	52
6 Transport	52
7 Opslag	52
8 Afvoeren	52
9 Technische gegevens	52
10 Problemen oplossen	53

1 Inleiding

1.1 Productbeschrijving

Het product is een pallettruck.

1.2 Beoogd gebruik

Het product is bedoeld voor het heffen en transporteren van pallets.

1.3 Symbolen

	Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en zorg ervoor dat u de instructies begrijpt voordat u het product gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
	Waarschuwing! Risico op letsel door beknelling.
Filling Point  Hydraulic oil	Olievulpunt van het product.
	Dit product voldoet aan de geldende EU-richtlijnen en -regelgeving.
	Afgedankt product moet worden gerecycled volgens de actuele regelgeving.

1.4 Productoverzicht

Afbeelding 1

1. Hendel voor loslaten/positioneren
2. Stuurhandvat
3. Hydraulische olietank
4. Vork
5. Laadwielen
6. Stuurwiel
7. Voetpedaal – ontluchtingsventiel
8. Pompzuiger

2 Veiligheid

2.1 Definities veiligheid



Waarschuwing! Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot overlijden of letsel.



Voorzichtig! Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot schade aan het product, overige materialen of het nabijgelegen terrein.

Let op! Informatie die in een bepaalde situatie noodzakelijk is.

2.2 Veiligheidsvoorschriften voor gebruik

⚠ Waarschuwing! Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot overlijden of letsel.

- Lees de onderstaande waarschuwingsvoorschriften voordat u het product gebruikt.
- Gebruik het product niet als u moe of onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen bent. Dat heeft een negatief effect op uw gezichtsvermogen, alertheid en coördinatie- en beoordelingsvermogen.
- Laat dit product niet gebruiken door kinderen of mensen die er onbekend mee zijn.
- Gebruik het product niet als dit is beschadigd
- Pas het product niet aan.
- Het product mag uitsluitend worden gebruikt voor het beoogde doel.
- Gebruik het product alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht. Houd het werkgebied schoon en goed verlicht. Rommelige of donkere terreinen nodigen uit tot ongelukken.
- Gebruik een persoonlijke veiligheidsuitrusting. Draag tijdens onderhoud, reparatie en schoonmaken veiligheidshandschoenen – risico op letsel door snijden.
- Draag veiligheidsschoenen bij het bedienen van het product – risico op letsel door inklemming.
- Draag geschikte kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen verstrikt raken in bewegende delen.
- Als het product beschadigd is, moet het worden gerepareerd en/of moeten beschadigde onderdelen worden vervangen voordat het product weer wordt gebruikt.
- Als zich bij het gebruik van het product risico's voordoen die niet in deze instructies beschreven staan, neemt u contact op met een erkend servicecentrum.
- Gebruik het product op een stabiel en vlak oppervlak.
- Dit product kan worden gebruikt door kinderen vanaf 16 jaar en mensen met fysieke, sensorische of mentale beperkingen, of mensen zonder ervaring of kennis, mits deze onder toezicht staan of instructies krijgen over veilig gebruik van het product, en de bijbehorende risico's begrijpen.
- Het product mag niet worden gebruikt op hellingen of bij sterke wind – het risico bestaat dan dat de last van de vork afglijdt en letsel veroorzaakt.

- Gebruik het product niet om mensen te vervoeren.
- Gebruik het product niet als autokrik.
- Gebruik het product niet binnen een bewegend voertuig, bv. binnen een vrachtwagen.
- Gebruik het product niet in een explosieve omgeving.
- Zorg ervoor dat het product niet in aanraking komt met voedselproducten.
- Draai niet aan de hendel om het product te stoppen.
- Zorg ervoor dat het product niet wordt overbelast.
Zie ['9 Technische gegevens'](#) op pagina 52

2.3 Veiligheidsvoorschriften voor het heffen/ verplaatsen van zware voorwerpen

- Niet onder een zwevende last lopen of staan.
- Omstanders, met name kinderen en huisdieren, moeten op een veilige afstand worden gehouden.
- Volg de instructies voor het veilig laden van de last op het product. Raadpleeg de illustratie in afbeelding 13-14
- Wees voorzichtig bij het laden van zware en omvangrijke lasten. De lading moet goed in balans zijn. Geen plotselinge bewegingen met de last maken. Zorg ervoor dat de last niet kan zwenken. Gebruik indien nodig slijbanden, kettingen en haken enz.
- Houd tijdens de bediening lichaamsdelen uit de buurt van bewegende delen van het product.
- Geen poging doen om personen of dieren te heffen met het product.

3 Montage

3.1 Het product in elkaar zetten

⚠ Voorzichtig! Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot schade aan het product, overige materialen of het nabijgelegen terrein.

Benodigd gereedschap voor samenstelling: Hamer

- 1** Zorg ervoor dat de veiligheidspen (A) juist is ingebracht aan de zijkant van de behuizing van de pomp. (Afbeelding 2)
- 2** Bevestig de het stuurhandvat en zorg ervoor dat het in de juiste richting wordt geïnstalleerd. Installeer de hendel. Vergrendel één zijde met een drukknop. (Afbeelding 3)
- 3** Trek het stuurhandvat omlaag om de veiligheidspen los te maken. Breng de positiehendel in de laagste positie en verwijder de veiligheidspen. (Afbeelding 4)

- 4** Trek de ketting door het gat op het stuurhandvat. (Afbeelding 5)

Let op! De ketting voor de ontlastklep loopt door het gat op de pengreep aan de onderkant van het stuurhandvat. Zorg ervoor dat u de ketting door het gat in de pen haalt en dat deze niet vastgeklemd raakt.

- 5** Zet het stuurhandvat omlaag en trek de ketting door het gat in de pen van het stuurhandvat boven de pompzuiger. (Afbeelding 6)
- 6** Schroef de bout voor de ketting op het voetpedaal vast en draai de moeren vast. (Afbeelding 7)
- 7** Vergrendel de pen op het handvat en tik met een hamer aan beide kanten op de veerpen. (Afbeelding 8)

4 Gebruik

! Waarschuwing! Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot overlijden of letsel.

! Waarschuwing! Het product is bedoeld voor gebruik door personen met technische kennis van en ervaring met het type producten dat in de instructies wordt beschreven.

- Lees de instructies zorgvuldig door. Maak uzelf bekend met de bedieningen en het correcte gebruik van de machine. Als u niet beschikt over deze kennis en ervaring, moet u training krijgen van mensen die dat wel hebben.

4.1 Doen voordat u het product bedient

- Controleer het product voordat u het gebruikt en zorg ervoor dat het naar behoren werkt.
- Als het product is beschadigd of niet correct werkt, neemt u contact op met een erkend servicecentrum voor controle en/of reparatie.
- Voer een controle uit en zorg ervoor dat het product over het juiste niveau hydraulische vloeistof beschikt.
- Onderzoek het product en controleer of er geen lekkage is.

! Waarschuwing! Hydraulische vloeistof en overige vloeistoffen die onder hoge druk lekken, kunnen de huid penetreren en ernstig persoonlijk letsel veroorzaken. Schakel onmiddellijk medische hulp in als de huid wordt geopetreed door vloeistof.

- Voer een controle uit en zorg ervoor dat de ontlastklep is gesloten voordat u een last heft.

! Voorzichtig! Voer een controle uit om er zeker van te zijn dat de last op de vork juist en veilig is geplaatst.

4.2 Hendel voor loslaten/positioneren

Afbeelding 10

- A. De vork laten zakken.
- B. Neutrale positie, het stuurhandvat beweegt vrij.
- C. De vork heffen.

4.3 Het product laden

- 1** Laat de vork tot de laagste positie zakken.
- 2** Zet de vork onder de last of de pallet.
- 3** Zet de hendel in stand C.
- 4** Pomp het stuurhandvat omhoog en omlaag tot de vork de juiste hoogte heeft bereikt.

4.4 Het product verplaatsen

- 1** Zet de hendel in stand B.
- 2** Duw of trek de last op de juiste plek.

4.5 Het product laten zakken

- 1** Als u de vork wilt laten zakken, zet u de hendel in stand A.
- 2** Trek de vork weg van de last.

5 Onderhoud

- Controleer het product regelmatig op slijtage.
- Vervang beschadigde of versleten onderdelen voordat u het product opnieuw gebruikt. Laat uw elektrische producten onderhouden door een gekwalificeerd reparatiemonteur, die uitsluitend identieke vervangende onderdelen gebruikt. Dat garandeert dat het product veilig blijft.
- Smeer bewegende delen.
- Controleer regelmatig de aandrijfspindel en smeer deze indien nodig.

5.1 De klepdruk aanpassen

Zet de hendel voor heffen / laten zakken in stand B. Pas de klepdruk aan door het voetpedaal te pompen. Als de klep moet worden afgesteld, volgt u deze instructie:

- 1 Pomp het handvat een paar keer om de vork te heffen.
- 2 Draai de moer op de stelschroef onder het voetpedaal los.
- 3 Gebruik een platte schroevendraaier om de stelbout aan te draaien of los te draaien.
- 4 Voer een testrit uit en draai de moer weer aan nadat de druk is aangepast.

5.2 Het hydraulische systeem ontluichten.

Let op! Het product moet tijdens dit proces ontladen zijn.

- 1 Zorg ervoor dat het product is ontladen
- 2 Duw het stuurhandvat zover mogelijk omlaag. Zet de positiehendel in de lagere stand (stand A) om de druk weg te nemen.
- 3 Pomp het handvat, met de positiehendel in stand A (laten zakken), met volle halen meerdere keren om het hydraulische systeem te ontluichten.
- 4 Herhaal het proces tot alle lucht uit het systeem is ontsnapt.

5.3 De hydraulische olie bijvullen

⚠ Voorzichtig! De vork moet in de laagste stand staan. Zorg ervoor dat er geen druk meer in het systeem is.

Controleer het oliepeil om de zes maanden. De oliecapaciteit is ongeveer 0,3 l. De olie moet 5 mm onder de bovenkant zijn. De vulplug bevindt zich boven op de hydraulische tank.

- 1 Verwijder de vulplug (afbeelding 11)
- 2 Vul de tank met hydraulische olie. Zie '[9 Technische gegevens](#)' op pagina 52.
- 3 Ontlucht het hydraulische systeem nadat de tank is gevuld. Zie '[5.2 Het hydraulische systeem ontluichten](#)' op pagina 52

5.4 De ontlastklep schoonmaken

Mettertijd kan de ontlastklep geblokkeerd raken en niet meer naar behoren werken. Spoel het hydraulische systeem volgens deze instructies:

- 1 Zet de hendel in stand C.

- 2 Pomp het handvat snel totdat de vork de volledige hoogte heeft bereikt.
- 3 Trek de hendel naar stand A om de ontlastklep te openen.

5.5 De ketting afstellen

- Als de vork in de hoogste stand is, moet de ketting strak staan. Als de ketting los is, stelt u de schroef af terwijl u de ketting vasthoudt.

6 Transport

- Het product moet tijdens transport worden gezeurd opdat het niet kan rollen of bewegen. Verwijder eventuele restanten van het product.

7 Opslag

- Laat de vork volledig zakken om de druk in het hydraulische circuit vrij te geven. Hierdoor wordt de levensduur van de verzegelingen en kleppen verlengd.
- Berg het product en alle accessoires op een schone, droge en vorstvrije op, beschermd tegen direct zonlicht en buiten bereik van kinderen. De beste opslagtemperatuur is 5 tot 30 °C.
- Berg het product indien mogelijk in de originele verpakking op.
- Bedek het product om het te beschermen tegen stof en vuil.

8 Afvoeren

- Denk eraan dat u de plaatselijke regelgeving voor verwijderen van het product naleeft. Verbrand het product niet.

9 Technische gegevens

Specificaties	Waarde
Maximale belasting	2500 kg
Lifthoogte	85–200 mm
Formaat (LxBxH)	154 x55 x 120 mm
Hydraulische olie	ISO VG32
Olievolume pompzuiger	0,3 l
Netto gewicht	61 kg

10 Problemen oplossen

De gids voor het oplossen van problemen wordt gebruikt om de oorzaken van veel voorkomende problemen en de oplossingen daarvan aan te wijzen. Neem contact op met een erkend servicecentrum als het probleem niet kan worden verholpen met de gids.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Actie
Het product heft niet.	Er zit te weinig hydraulische vloeistof in de tank.	Controleer of de klep niet lekt. Vul de hydraulische vloeistof bij.
	De terugslagklep sluit niet naar behoren.	Maak de ontlastklep schoon. Zie ' 5.4 De ontlastklep schoonmaken ' op pagina 52.
	Versleten O-ring in hydraulische cilinder.	Neem contact op met een erkend servicecentrum.
De vork gaat omlaag na het heffen.	De terugslagklep sluit niet naar behoren.	Maak de ontlastklep schoon. Zie ' 5.4 De ontlastklep schoonmaken ' op pagina 52.
	Versleten O-ring in hydraulische cilinder.	Neem contact op met een erkend servicecentrum.
	De ontlastklep sluit niet naar behoren.	Maak de ontlastklep schoon. Zie ' 5.4 De ontlastklep schoonmaken ' op pagina 52.
	De ontlastklep is niet naar behoren afgesteld.	Laad het product en pas de ontlastklep aan met de stelschroef.
	Er lekt olie uit de kleppen.	Controleer waar het lek vandaan komt en draai alle bouten en moeren aan. Neem contact op met een erkend servicecentrum als het probleem blijft bestaan.
De vork gaat niet omlaag.	De ketting is defect.	Vervang de ketting.
	De ketting voor heffen / laten zakken is niet naar behoren afgesteld.	Pas de spanning op de ketting aan. Raadpleeg ' 5.5 De ketting afstellen ' op pagina 52.
	De vorkkoppeling is beschadigd.	Vervang beschadigde onderdelen.
De hendel gaat niet naar stand B.	De ketting voor heffen / laten zakken is niet naar behoren afgesteld.	Pas de spanning op de ketting aan. Raadpleeg ' 5.5 De ketting afstellen ' op pagina 52.



EU DECLARATION OF CONFORMITY / EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / EU SAMSVARSERKLÄRING /
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING / DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG /
EU VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS / DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ / EU CONFORMITEITSVERKLARING

Item number / Artikelnummer / Artikkelnummer / Varenummer / Numer artykułu / Tuotenumero / Numéro de référence /
Artikelnummer

022277, 022279

**Hard
Head**TM

Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten. / Denne overensstemmelseserklæring er utstedt under produsentens eneansvar. / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla. / La présente déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant. / Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.

PALLET TRUCK 1150MM / HANDTRUCK 1150MM / HÄNDTRUCK 1150MM / PALLELØFTER 1150MM / RĘCZNY WÓZEK WIDŁOWY 1150MM / HANDHUBWAGEN 1150MM / PUMPPUKÄRRYT 1150MM / TRANSPALETTE 1150MM / POMPWAGEN 1150MM

PALLET TRUCK 800MM / HANDTRUCK 800MM / HÄNDTRUCK 800MM / PALLELØFTER 800MM / RĘCZNY WÓZEK WIDŁOWY 800MM / HANDHUBWAGEN 800MM / PUMPPUKÄRRYT 800MM / TRANSPALETTE 800MM / POMPWAGEN 800MM

2500 kg

Conforms to the following directives, regulations and standards. / Överensstämmer med följande direktiv, förordningar och standarder. / Er i samsvar med følgende direktiver, forordning og standarder. / Overholder følgende direktiver, forordninger og standarder. / Sa zgodne z następującymi dyrektywami, regulacją i normami. / Entspricht den folgenden Richtlinien, Vorschriften und Normen. / Seuraavien direktiivien, asetusten ja standardien mukainen. / Conforme aux directives, règlements et normes suivants. / Voldoet aan de volgende richtlijnen, voorschriften en normen:

Directive/Regulation	Harmonised standard
MD 2006/42/EC	EN ISO 3691-5:2015/AC, EN 16307-5:2013, EN ISO 3691-7:2011

This product was CE marked in year. / Produkten CE-märktes år. / Dette produktet ble CE-merket dette året. / Dette produkt blev CE-mærket i [år]. / Wyrób oznakowany znakiem CE w roku. / Dieses Produkt erhielt die CE-Kennzeichnung im Jahr. / Tämä tuote on CE-merkitty vuonna. / Ce produit a reçu le marquage CE en. / Dit product werd CE-gemarkeerd in het jaar. -22

Skara 2022-02-15

Fredrik Bohman

BUSINESS AREA MANAGER (Signatory for Jula and authorised to compile the technical documentation. / Undertecknat för Jula samt behörigt att sammanställa den tekniska dokumentationen. / Signert for Jula og kvalifisert til å sammenfatte den tekniske dokumentasjonen. / Underskrevet på vegne af Jula og bemyndiget til udarbejdelse af den tekniske dokumentation. / Podpisano w imieniu Jula oraz osoby upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej. / Unterzeichnet im Namen von Jula und befugt, die technische Dokumentation zusammenzustellen. / Allekirjoittanut Julian puolesta ja valtuutettu kokoamaan tekniset asiakirjat. / Signé au nom de Jula et habilité à établir la documentation technique. / Ondertekend namens Jula en gemachtigde voor de samenstelling van de technische documentatie



www.jula.com